

سُبْحَانَ الَّذِي

SUBHĀNALLADHĪ

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz' : Fifteen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

اياتها 111 (14) سُورَةُ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَكِّيَّةٌ (50) رُكُوعَاتُهَا 12

-RUKŪ' SECTION] 12	AL -'ISRĀ' (THE NIGHT JOURNEY) MAKKAN (50)	(OF) -ISRĀ'ĪL -ISRAEL	-BANI -CHILDREN	-SŪRAH -CHAPTER] 17	ĀYĀT VERSES] 111
---------------------	--	-----------------------	-----------------	----------------------	-------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL MERCIFUL MOST MERCIFUL ALLĀH NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

THE -HARĀM	THE	FROM	A (POR-TION OF)	WITH HIS	(HE) MADE TO	(OF)	GLORY
-SACRED -INVIOABLE	MASJID		NIGHT	-WORSHIPPER -SERVANT	TRAVEL BY NIGHT	WHO	

GLORY BE TO HIM WHO TOOK HIS DEVOTEE (MUHAMMAD) ONE NIGHT FROM MASJID-AL-HARĀM (IN MAKKAH)

إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ

FROM	SO (THAT) WE	ITS	WE	WHICH	-THE -AL	THE	TO
SHOW HIM		SUR-ROUNDINGS	BLESSED		-AQṢĀ -FARTHEST	MASJID	

TO MASJID-AL-AQSA (IN JERUSALEM), WHOSE VICINITY WE HAVE BLESSED, SO THAT WE MAY SHOW HIM SOME

آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝ وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ

THE -MŪSĀ	WE	AND	(AND) THE	(ALONE IS) THE	HE	IN-DEED	OUR -ĀYĀT
-WRIT -BOOK	-MOSES	GAVE	ALWAYS ALL SEER	ALWAYS ALL HEARER	HE	HE	-SIGNS -VERSES

OF OUR SIGNS: SURELY HE IS THE ONE WHO IS THE HEARER, THE OBSERVER. * WE GAVE MOUSA (MOSES) THE BOOK

وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا تَتَّخِذُوا مِن

FROM	YOU (ALL) -TAKE!	THAT	(OF) -ISRĀ'ĪL	FOR -BANI	A	WE	AND
	-MAKE! -ADOPT!	NOT	-ISRAEL	-CHILDREN	OFFSPRING	GUIDANCE IT	MADE

AND MADE IT A GUIDE FOR THE CHILDREN OF ISRAEL, SAYING: "DO NOT TAKE

دُونِي وَكَيْلًا ۝ ذُرِّيَّةٍ مِّنْ حَمَلِنَا مَع نُوْحٍ ط إِنَّهُ كَانَ

(HE)	INDEED	-NÜH	WITH	WE	(OF)	OFFSPRING	-WAKİL -TRUSTEE	OTHER THAN
WAS	HE	-NOAH		EMBARK- ED	WHOM		-DISPOSER OF AFFAIRS	(OF) ME

ANY OTHER PROTECTOR BESIDES ME. ★ YOU ARE THE DESCENDANTS

OF THOSE WHOM WE CARRIED IN THE ARK WITH NÜH, AND HE WAS INDEED

عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي

IN	(OF) -ISRA'ĪL (YĀ'QUB)	-BANĪ	-TO	WE	A N D	ONE MOST GRATEFUL	A -SERVANT -WORSHIP- PER
	-ISRAEL (JACOB)	-CHILD- REN	-FOR	-ORDAINED -DECREED			

A GRATEFUL DEVOTEE." ★

BESIDES THIS WE FOREWARNED THE CHILDREN OF ISRAEL IN

الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ

SURELY YOU (WILL) DEFINITELY ASCEND	A N D	TWICE	THE	IN	SURELY YOU (WILL) DEFINITELY SPREAD -MISCHIEF -CORRUPTION	THE
			-EARTH -LAND			-BOOK -WRIT

THEIR HOLY BOOK THAT YOU WILL DO MISCHIEF IN

THE LAND TWICE THROUGH BECOMING

عُلُوًّا كَبِيرًا ۝ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ

UPON	WE	(OF) FIRST	PROMISE	(IT)	SO	A	HEIGHT
YOU (ALL)	SENT	(OF) THEM (TWO)	CAME	WHEN	GREAT		

ARROGANT TRANSGRESSORS AND EACH TIME YOU WILL BE PUNISHED.★
WHEN THE PROMISE FOR THE FIRST OF THE TWO FOREWARNINGS CAME
TO BE FULFILLED, WE SENT AGAINST YOU

عِبَادَ النَّارِ أُولَىٰ بِأَسْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ

(OF)	THE	-INSIDE	THEY	SO	(OF) A	(OF) -MIGHT	-POSSES- SORS	(SOME) OF -SERVANTS
HOMES		-AMIDST	FORCIBLY ENTERED	SEVERE	-FORCE		OURS	-WORSHIPERS

OUR SERVANTS (THE ASSYRIANS) WHO GAVE YOU A TERRIBLE
WARFARE: SO THEY RAMPAGED THROUGH YOUR
HOMES TO CARRY THE ONE PUNISHMENT OF

وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ۝ ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ

-UPON -AGAINST	THE	FOR	WE	THEN	ONE TO BE	A	(IT)	A N D
THEM	TURN	YOU (ALL)	RETURNED		FULFILLED	PROMISE	WAS	

WHICH YOU WERE FOREWARNED. * THEN AFTER THIS WE

AFFORDED YOU AN OPPORTUNITY TO OVERPOWER THEM

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاهُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۝

(IN)	MORE	WE	A N D	-CHILD- REN -OFF- SPRINGS	A N D	WITH	WE HELPED	A N D
NUMBER		MADE YOU (ALL)				WEALTH	YOU (ALL)	

AND HELPED YOU WITH WEALTH AND SONS

AND GRANTED YOU MORE MANPOWER. *

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا

THEN (IT IS) FOR IT (HER)	YOU (ALL)	DID	IF	A N D	YOUR	FOR	YOU (ALL) DID	YOU (ALL)	DID	IF
		-EVIL -BAD			-SOULS -SELVES		-IHSAN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE		-IHSAN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	

IF YOU DID GOOD, IT WAS TO YOUR OWN BENEFIT;

BUT IF YOU DID EVIL, IT PROVED TO BE BAD FOR YOUR OWN SELVES.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءَ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا

SO (THAT)	A N D	YOUR	SO (THAT) THEY	(OF)	THE	PROM- ISE	(IT)	SO
THEY ENTER		FACES	-SPOIL -DISFIGURE	LAST			CAME	WHEN

THEN, WHEN THE PROMISE FOR YOUR SECOND FOREWARNING
CAME TO BE FULFILLED, WE SENT ANOTHER ARMY
(THE ROMANS) TO DISFIGURE YOUR FACES AND TO ENTER

الْمَسْجِدِ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا

THEY OVER POWER- ED	WHAT- EVER	SO (THAT)	A N D	(OF)	FIRST	THEY ENTERED	JUST	THE
	THEY DESTROY			TIME		IT	-AS -LIKE	MASJID

YOUR TEMPLE AS THE FORMER ENTERED IT BEFORE,

AND THEY UTTERLY DESTROYED ALL THAT THEY LAID THEIR HANDS ON. *

تَتَّبِعُوا ۚ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدْتُمْ

YOU (ALL)	IF	AND	(HE) BESTOWS MERCY	THAT	YOUR	-PERHAPS -IT	A DEFINITE
RETURNED			(UPON) YOU (ALL)		-RABB -SUSTAINER	IS / WAS HOPED	(UTTER) DESTRUCTION

NOW YOUR RABB MAY AGAIN BE MERCIFUL TO YOU;

BUT IF YOU REPEAT THE SAME BEHAVIOR,

عُدْنَا مَوْجَعْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ۚ إِنَّ هَذَا

THIS	INDEED	ONE THAT CONFINES (PRISONS)	FOR THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	HELL	WE	AND	WE
					MADE		RETURNED

WE WILL REPEAT THE PUNISHMENT, AND IN THE HEREAFTER, *

WE HAVE MADE HELL A PRISON FOR SUCH UNBELIEVERS. *

الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ

(TO) THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	(IT) GIVES GOOD NEWS	AND	(IS) MORE STRAIGHT	IT (SHE) WHICH	FOR	(IT) GUIDES	THE QUR'AN
--	----------------------	-----	--------------------	----------------	-----	-------------	------------

SURELY THIS QUR'AN GUIDES TO THE WAY WHICH IS PERFECTLY

STRAIGHT AND GIVES THE GOOD NEWS TO THE BELIEVERS

الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ۚ

ONE GREAT	A -WAGE -REWARD	(IS) FOR THEM	IN DEED -GOOD -RIGHTEOUS	THEY DO	THOSE WHO
-----------	-----------------	---------------	--------------------------	---------	-----------

WHO DO GOOD THAT

THEY SHALL HAVE A MAGNIFICENT REWARD; *

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا

A -TORMENT -PUNISHMENT	FOR THEM	WE PREPARED	WITH THE -AKHIRAH -LAST -HEREAFTER	THEY BELIEVE	(DO) NOT	THOSE WHO	IN DEED	AND
------------------------	----------	-------------	------------------------------------	--------------	----------	-----------	---------	-----

AND AT THE SAME TIME IT GIVES WARNINGS TO THOSE WHO DO NOT BELIEVE IN THE HEREAFTER,

THAT WE HAVE PREPARED FOR THEM A PAINFUL PUNISHMENT. *

اَلَيْمًا ۝ وَيَدْعُ الْاِنْسَانَ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَ

AND	WITH THE	(LIKE) HIS	WITH THE	(HE) -CALLS	AND	A
-KHAIR -GOOD	-CALLING -INVOKING	-EVIL -BAD	HUMAN BEING	-IN VOKES		PAINFUL

YET MAN PRAYS FOR EVIL

AS FERVENTLY AS HE OUGHT TO PRAY FOR GOOD, AND

كَانَ الْاِنْسَانَ عَجُولًا ۝ وَجَعَلْنَا الْاَيْلَ وَالنَّهَارَ اِثْنَيْنِ

TWO	THE	AND	THE	WE	AND	ONE	THE	(HE)
SIGNS	DAY		NIGHT	MADE		VERY HASTY	HUMAN BEING	-WAS -(IS)

MANKIND IS EVER HASTY. ★

WE HAVE MADE THE NIGHT AND THE DAY AS TWO SIGNS.

فَجَعَلْنَا اَيَّةَ الْاَيْلِ وَجَعَلْنَا اَيَّةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً

ONE	(OF) THE	SIGN	WE	AND	(OF) THE	SIGN	WE	SO
ILLUMINA- TING	DAY		MADE		NIGHT		-ERASED -REMOVED	

WE ENSHROUDED THE NIGHT WITH DARKNESS

AND GAVE LIGHT TO THE DAY,

لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِّينَ وَ

AND	(OF) THE	NUMBER	SO (THAT)	AND	YOUR -RABB	FROM	-FADL	SO (THAT)
YEARS		YOU (ALL) KNOW			-SUS- TAINER		-BOUNTY -GRACE	YOU (ALL) SEEK

TO ENABLE YOU TO SEEK THE BOUNTY OF YOUR RABB,

AND THAT YOU MAY COMPUTE THE YEARS AND

الْحِسَابَ ۝ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ۝ وَكُلَّ

(DEFINITE LY)	AND	A DEFINITE (FULL) EXPLANATION	'WE' EXPLAINED -OPENLY -IN DETAILS	(OF)	(DEFI- NITELY)	AND	THE
-ALL -EVERY			IT	THING(S)	-ALL -EVERY		-HISĀB -RECKONING

COUNT THE NUMBERS.

THUS WE HAVE SET FORTH ALL THINGS IN DETAIL. ★

إِنْسَانَ الْزَمْنَهُ طَيْرَهُ فِي عُنُقِهِ ، وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ

(ON)	FOR	WE (WILL)	AND	HIS	IN	HIS -FATE	WE -STUCK -HUNG	(OF)
DAY	HIM	TAKE OUT		NECK		-(DEEDS) -DESTINY	(FOR) HIM	HUMAN BEING

WE HAVE FASTENED THE FATE OF EVERY MAN

TO HIS OWN NECK, AND ON THE DAY

الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٢﴾ اِقْرَأْ كِتَابَكَ ، كَفَى

(IT)	YOUR	(YOU)	ONE	(HE) (WILL) -FIND(S)	A	(OF) THE
SUFFI-CIED	BOOK	READ!	SPREAD OPEN	-MEET(S)	-BOOK -WRIT	-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)

OF JUDGEMENT WE SHALL BRING OUT FOR HIM A BOOK SPREAD

WIDE OPEN. ★ SAYING: "HERE IS YOUR BOOK OF DEEDS: READ IT.

بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٣﴾ مَن اهْتَدَى فَإِنَّمَا

THEN	(HE)	WHO-	(AS) A	-UPON -AGAINST	TODAY	-DEFINITELY -WITH
INDEED (NOT BUT)	WAS GUIDED	EVER	RECKONER	YOU		YOUR (OWN) SELF

TODAY YOU YOURSELF ARE SUFFICIENT TO TAKE YOUR

OWN ACCOUNT." ★ HE THAT SEEKS GUIDANCE,

يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ، وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

-UPON -AGAINST	(HE)	THEN	(HE)	WHO-	AND	HIS (OWN)	FOR	(HE)
IT	IS ASTRAY	INDEED (NOT BUT)	STRAYED	EVER		-SELF -SOUL		IS GUIDED

SHALL BE GUIDED TO HIS OWN ADVANTAGE,

BUT HE THAT GOES ASTRAY DOES SO TO HIS OWN LOSS.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ، وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ

ONES WHO	WE	NOT	AND	(OF)	-LOAD -BUR-DEN	ONE WHO -CARRIES -IS A -BEARER	(IT / SHE) -BEARS -CAR-RIES	NOT	AND
-PUNISH -TORMENT	-WERE -(ARE)			ANOTHER					

NO BEARER SHALL BEAR THE BURDEN OF ANOTHER ON THE DAY OF JUDGEMENT AND DURING YOUR WORLDLY LIFE,

WE DO NOT INFLICT PUNISHMENT

حَتَّى نُبْعَثَ رَسُولًا ۝ وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً

A	TAHWI	WE	THAT	WE	WHEN	A	A	FOR	WE	UNTIL
-TOWN						AND	-RASŪL			
-DWELL- ING	DESTROY			WISHED			-MESSENGER	SEND		

UNTIL WE SENT FORTH A RASOOL TO MAKE TRUTH DISTINCT FROM

FALSEHOOD.★ WHENEVER WE HAVE INTENDED TO DESTROY A TOWN,

أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ

THE	-UPON	SO	IN	THEY	THEN	ITS	WE
THE	-AGAINST	(IT)	IN	THEY	THEN	ITS	WE
WORD		WAS	IT	-DISOBEYED	-CROSSED	PROSPEROUS	-COM
(DECISION)	THEM	JUSTIFIED	(HER/THEM)	LIMITS	ONES	ON	MAND

IT WAS BECAUSE WE SENT OUR COMMANDMENTS TO ITS PEOPLE WHO WERE LEADING EASY LIVES BUT THEY SHOWED DISOBEDIENCE; AS A RESULT OUR JUDGEMENT WAS PASSED,

فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ۝ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ

THE	FROM	WE	-HOW	AND	A	THEN
(HE)			MANY		DEFINITE	WE
-CENTURIES			MANY		(COMPLETE)	DESTROYED
-(GENERATIONS)		DESTROYED	MANY		DESTRUCTION	IT

AND WE RAZED THAT CITY TO THE GROUND.★

HOW MANY GENERATIONS HAVE WE DESTROYED

مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۝ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا

(AS)	(OF)		DEFINITELY	(HE)	AND	(OF)	AFTER	FROM
ONE	HIS	WITH	YOUR	SUF-		(OF)	AFTER	FROM
ALWAYS	-SERVANTS		-RABB	FICED		-NŪH		
ALL AWARE	-WORSHIPPERS	SINS	-SUSTAINER	SUFFICES		-NOAH		

SINCE NŪH'S TIME? SUFFICIENT IS YOUR RABB

TO NOTE AND SEE THE SINS OF HIS SERVANTS.★

بَصِيرًا ۝ مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ

FOR	WE	ONE THAT	THE	(HE)	(HE)	WHO-	(AS)
		COMES		-WISHES			ONE
HIM	HASTEN	QUICKLY		-WANTS	WAS	EVER	ALWAYS
							ALL SEER

HE THAT DESIRES THE TRANSITORY THINGS OF THIS LIFE,

WE READILY GRANT HIM SUCH THINGS AS

فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ

HELL	FOR	WE	THEN	WE	FOR	WE	WHAT	IN
	HIM	MADE		WISH	WHOM	WILL	EVER	IT

WE PLEASE TO WHOMSOEVER WE WANT,

THEN WE CONDEMN HIM TO HELL,

يَصِلُهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ۝ وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَ

A	THE	(HE)	WHO-	A	(AS)	(AS)	(HE)
N	-LAST	-WANTS	EVER	N	ONE	ONE	ENTERS TO
D	-HEREAFTER	-WISHES		D	-REJECTED	BLAMED	BURN + ROAST
					-EXPULSED		(IN) IT

WHERE HE WILL BURN, DISGRACED AND REJECTED.*

HE THAT DESIRES THE LIFE OF THE HEREAFTER AND

سَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ

THEIR	(IT)	THEN	(IS)	HE	WHILE	ITS	FOR	(HE)
STRIVING	WAS	THOSE	-A BELIEVER	HE	WHILE	STRIVING	IT	STROVE
			-ONE WHO BELIEVES					

STRIVES FOR IT AS BEST AS HE CAN PROVIDED HE IS A

BELIEVER, THE ENDEAVOR OF EVERY SUCH PERSON

مَشْكُورًا ۝ كَلَّا نَبْدُهُوْلَاءَ وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ

(OF)	-GIFT (S)	FROM	THESE	A	THESE	WE	EACH	ONE
YOUR	-RABB			N		HELP	(OF)	APPRECIATED
-SUSTAINER	-BOUNTY			D			THEM	

WILL BE ACCEPTED.* WE BESTOWED ON ALL-

THESE AS WELL THOSE- OUT OF THE BOUNTIES OF YOUR RABB,

وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ۝ أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا

(AS)	HOW	(YOU)	ONE TO BE	(OF)	-GIFT(S)	(IT)	NOT	A
WE		SEE!	-CONFINED	YOUR		WAS		N
-PREFERRED		LOOK!	-WITHHELD	-RABB				D
-FAVORED			-STOPPED	-SUSTAINER	-BOUNTY			

THE BOUNTIES OF YOUR RABB ARE NOT CONFINED.*

SEE HOW WE HAVE EXALTED

بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَّالْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَّأَكْبَرُ

(IS) GREATER	AND	(IN) DEGREES	(IS) GREATER	SURELY THE -ĀKHIRAH -HEREAFTER	AND	SOME (OF) OTHERS	UPON	SOME (OF) THEM
--------------	-----	--------------	--------------	--------------------------------	-----	------------------	------	----------------

SOME OVER OTHERS, AND CERTAINLY THE HEREAFTER

IS MORE EXALTED AND GREATER

تَفْضِيلًا ۝ لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا

(AS) ONE	CONSEQUENTLY	OTHER	ANY	ALLĀH	WITH	(YOU) -MAKE!	DO	(IN)
-BLAMED	YOU (WILL) SIT DOWN	-ILĀH	-DEITY			-TAKE!	NOT!	PREFERENCE

IN EXCELLENCE. ★ DO NOT ASSOCIATE ANOTHER DEITY

WITH ALLAH, LEST YOU SIT BACK, CONDEMNED,

مَخْذُولًا ۝ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ

WITH THE (TWO) PARENTS	AND	HIM (ALONE)	EXCEPT	(YOU ALL) -WORSHIP!	THAT	YOUR -RABB	(HE) -DECREED	AND	(AS) ONE -NEGLECTED
				-SERVE!	NOT	-SUS-TAINER	-ORDAIN-ED		-FORSAKEN -HELPLESS

FORSAKEN. ★ YOUR RABB HAS DECREED TO YOU THAT:

YOU SHALL WORSHIP NONE BUT HIM, AND YOU SHALL

إِحْسَانًا إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَيْهِمَا

BOTH (OF) THEM (TWO)	OR	ONE (OF) THEM (TWO)	THE	-NEAR -WITH	DEFINITELY	-IF	(DO) -IHSĀN
		OLD AGE	YOU		REACHES	-WHEN EVER	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE

BE KIND TO YOUR PARENTS,

IF ONE OR BOTH OF THEM LIVE TO THEIR OLD AGE IN YOUR LIFETIME,

فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا

A WORD	THEM (TWO)	FOR (YOU) SAY!	AND	(YOU) -REBUKE!	DO	AND	-UFF	FOR (YOU)	SO
				-SCOLD!	NOT!		-FIE	THEM (TWO)	DO NOT!

★ YOU SHALL NOT SAY TO THEM ANY WORD OF CONTEMPT

NOR REPEL THEM AND YOU SHALL ADDRESS THEM IN KIND WORDS. ★

كَرِيْمًا ٢٢) وَآخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ

THE	FROM	(OF)	WING	FOR	(YOU)	AND	ONE
-RAHMAH		HUMBLE-	THEM-		LOWER!		-RESPECTFUL
-MERCY		NESS	(TWO)				-HONORABLE
							-GENTLE

YOU SHALL LOWER TO THEM YOUR WINGS OF HUMILITY

وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْتَنِي صَغِيرًا ٢٣) رَبِّكُمْ أَعْلَمُ

(IS)	YOUR	(AS)	THEY	JUST	(YOU)	(O)	AND
MOST	-RABB	-LITTLE	(TWO)		BESTOW	MY	(YOU)
KNOW-	-SUS-	-SMALL	-RAISED	-AS	MERCY!	-RABB	SAY!
ING	TAINER	(AGE)	-NURTURED	(UPON)	THEM (TWO)	-SUSTAINER	
			ME	-LIKE			

AND PRAY: "O RABB! BESTOW ON THEM YOUR BLESSINGS JUST AS THEY CHERISHED ME WHEN I WAS A LITTLE CHILD." ★
YOUR RABB KNOWS BEST

بِمَا فِي نَفُوسِكُمْ ٢٤) إِنْ تَكُونُوا صٰلِحِيْنَ فَإِنَّهُ كَانَ

(HE)	THEN	ONES WHO	YOU (ALL)	IF	YOUR	(IS)	WITH
-WAS	INDEED	ARE	BE		(OWN)	IN	WHAT-
-(IS)	HE	-GOOD			SOULS	EVER	
		-RIGHTEOUS					

WHAT IS IN YOUR HEARTS.

IF YOU DO GOOD DEEDS, CERTAINLY HE IS

بِلَا وَآبِيْنَ غَفُوْرًا ٢٥) وَأَتِ ذٰلِ الْقُرْبٰى حَقَّهُ وَالْمِسْكِيْنَ

THE	AND	HIS	(OF) THE	POSS-	(YOU)	AND	ONE	FOR
-MISKIN		-HAQQ	NEAR	ESSOR	-GIVE!		MOST	THOSE WHO
-ONE	NEEDY	-RIGHT	RELATION		-GRANT!		FORGIVING	TURN (TO HIM)
			SHIP					REPEATEDLY
			RELATIVES					PENITENT

MOST FORGIVING TO THOSE WHO TURN TO HIM IN REPENTANCE. ★

YOU SHALL GIVE TO YOUR RELATIVES THEIR DUE AND TO THE NEEDY

وَابْنِ السَّبِيْلِ وَلَا تُبْذِرْ تَبْذِيْرًا ٢٦) إِنَّ الْمُبْذِرِيْنَ

THOSE WHO	INDEED	A	(YOU)	DO	AND	(OF)	THE	AND
-WASTE		DEFINITE	-WASTE!	NOT!		WAY	SON	
-SQUANDER		SQUANDER-	-SQUAN-				TRAVELLOR	
		ING	DER!					

AND TO THE WAYFARERS. YOU SHALL NOT BE A SPENDTHRIFT - ★

★ AS SPENDTHRIFTS -

كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ ط وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ٢٤

ONE WHO DENIES	HIS	FOR	THE	(HE)	AND	(OF)	THE	BROTHERS	THEY
IS UNGRATEFUL	-RABB	-SHAITĀN	WAS	(IS)		-SHAITĀN			WERE (ARE)
	-SUSTAINER	-SATAN				-SATAN			

ARE THE BRETHREN OF SHĀITĀN

AND SHAITĀN IS EVER UNGRATEFUL TO HIS RABB.★

وَإِنَّمَا تَعْرَضُونَ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا

(WHICH) YOU (ALL)	YOUR	FROM	-RAHMAH	(TO)	FROM	DEFINITELY	IF	AND
HOPE FOR IT	-RABB					TURN AWAY		
	-SUS-TAINER		-MERCY	SEEK	THEM			

YOU SHALL SPEAK COURTEOUSLY TO NEEDY PERSONS IF YOU ARE WAITING

FOR RABB'S BOUNTY AND YOU LACK THE MEANS TO ASSIST THEM.★

فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ٢٥ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً

ONE	YOUR	(YOU)	DO	AND	ONE	A	-TO	THEN
-CHAINED					-GENTLE		-FOR	(YOU)
-TIED	HAND	MAKE!	NOT!		-SOFT	WORD	THEM	SAY!
					-LENIENT			

YOU SHALL NEITHER TIE YOUR HANDS

إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسِطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا

ONE	CONSEQUENTLY	(OF) THE	ALL	(YOU)	DO	AND	YOUR	TO
BLAMED	YOU (WILL) SIT	-SPREADING	(UT-MOST)	-STRETCH!	NOT!		NECK	
		-STRETCH-ING OUT		-OUTSPREAD!				

TO YOUR NECK (BE MISERLY) NOR STRETCH THEM FORTH TO THEIR

UTMOST REACH (BE PRODIGAL), LEST YOU SIT BACK, BLAMEWORTHY,

مَّحْسُورًا ٢٦ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

(HE)	AND	(HE)	FOR	THE	(HE)	YOUR	IN-	ONE
-CONS-TRICTS		-WILLS	WHO-EVER	-RIZQ	-SPREADS	-RABB	DEED	-DESTITUTE
-ESTIMATES		-WISHES		PROVISIONS OF SUS-TENANCE	OUT	-SUS-TAINER		-REGRETFUL
					-STRETCHES			

DESTITUTE.★ SURELY YOUR RABB GIVES ABUNDANTLY TO WHOM

HE PLEASURES AND SPARINGLY TO WHOM HE WILLS,

إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ

YOUR	YOU (ALL)	DO	AND	(AND) ONE	ONE ALWAYS	HIS	WITH	(HE)	INDEED
CHILDREN	KILL!	NOT!		ALWAYS ALL SEER	ALL AWARE	-SERVANTS	-WORSHIPPERS	-WAS -(IS)	HE

FOR HE IS AWARE OF THE CONDITION OF HIS SERVANTS AND OBSERVES THEM CLOSELY. * YOU SHALL NOT KILL YOUR CHILDREN

خَشِيَةَ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ط إِنَّ قَتْلَهُمْ

THEIR	IN-	YOU (ALL)	AND	WE PROVIDE -RIZQ -SUSTENANCE THEM	WE	(OF)	(DUE TO)
KILLING	DEED	(TOO)				POVERTY	FEAR

FOR FEAR OF WANT, FOR IT IS WE WHO PROVIDE SUSTENANCE FOR THEM AS WELL AS FOR YOU; SURELY KILLING THEM

كَانَ خِطًا كَبِيرًا ۝ وَلَا تَقْرَبُوا الزَّيْنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً

ONE ACT	(IT)	INDEED	THE (YOU ALL)	DO NOT!	AND	ONE	A	(IT)
-INDECENT -SHAMEFUL	WAS (IS)	IT	-ZINĀ -FORNICATION -ADULTERY	-GO NEAR!		GREAT	-SIN -FAULT	WAS (IS)

IS A GREAT BLUNDER. * YOU SHALL NOT COMMIT ADULTERY; SURELY IT IS A SHAMEFUL DEED

وَسَاءَ سَبِيلًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	WHICH	THE	YOU (ALL)	DO	AND	(AS)	HOW -EVIL!	AND
	-MADE UNLAWFUL -PROHIBITED		SOUL	KILL!	NOT!		A WAY (OF LIFE)	-BAD! (IT IS)	

AND AN EVIL WAY (OPENING THE DOOR TO OTHER EVILS). * YOU SHALL NOT KILL ANYONE WHOM ALLAH HAS FORBIDDEN,

إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَّهِ

FOR	WE	THEN	(AS)	(HE)	WHO-EVER	AND	WITH / BY THE	EXCEPT
HIS GUARDIAN	MADE	IN FACT	ONE OPPRESSED	WAS KILLED			-HAQQ -RIGHT -TRUTH	

EXCEPT FOR JUST CAUSE UNDER THE LAW. IF ANY ONE IS KILLED UNJUSTLY, WE HAVE GRANTED THE RIGHT OF RETRIBUTION TO HIS HEIR,

سُاطِنًا فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿٣٣﴾

ONE	(HE)	INDEED	THE	IN	(HE)	SO	AN
HELPED	-WAS - (IS)	HE	KILLING	EXCEED!	SHOULD NOT!	AUTHORITY	

BUT LET HIM NOT CARRY HIS VENGEANCE TOO FAR IN KILLING THE CULPRIT THROUGH TAKING THE LAW IN HIS OWN HANDS, AS HE IS SUPPORTED BY THE LAW. ★

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ

UNTIL	(IS)	IT	WITH	EX-	(OF)	THE	-PROPER-	(YOU ALL)	DO	A	N	D
-EACH	BEST	-SAY-	(THE METHOD)	CEPT	-QUESTI-	ORPHAN	-WEALTH	-GO NEAR! -APPROACH!	NOT!			

★ YOU SHALL NOT GO NEAR THE PROPERTY OF AN ORPHAN, EXCEPT WITH THE GOOD INTENTION OF IMPROVING IT, UNTIL

يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ

(IT)	THE	INDEED	WILL	WITH	(YOU ALL)	A	HIS	(HE)
-WAS - (IS)	CONCIT- COVENANT	YOU	THE	FULFILL!	-STRENGTH -MATURITY	REACHES		

HE ATTAINS HIS MATURITY. YOU SHALL FULFILL YOUR PLEDGES; SURELY YOU SHALL BE HELD ACCOUNTABLE FOR YOUR PLEDGES. ★

مَسْؤُولًا ﴿٣٤﴾ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ

WITH	(YOU ALL)	A	YOU	WHEN	THE	(YOU ALL)	A	ONE TO BE
-BALANCE -SCALE	WEIGH!	N	MEASURE	MEASURE	FULFILL!			-QUESTIONED -ASKED AT

YOU SHALL GIVE FULL MEASURE, WHEN YOU MEASURE, AND WEIGH WITH EVEN SCALE;

الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾ وَلَا تَقْفُ

(YOU)	DO	A	(IN)	(HE)	A	(IS)	THAT	THE
-PURSUE! -FOLLOW!	NOT!	N	-END RESULT -INTERPRE- TATION	MOST BEAUTIFUL	N	BEST	ONE STRAIGHT	THE

THIS IS THE BEST WAY AND WILL PROVE TO BE THE BEST IN THE END. ★ YOU SHALL NOT FOLLOW ANYONE BLINDLY IN THOSE MATTERS

مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ

THE -HEART (AND MIND) -(THINKING -PERCEIVING)	AND	THE -SIGHT -SEEING (EYE)	AND	HEARING (EAR)	DEED	KNOW- LEDGE	WITH IT	FOR YOU	(IT) IS NOT	WHAT- EVER
---	-----	-----------------------------------	-----	------------------	------	----------------	------------	------------	-------------------	---------------

OF WHICH YOU HAVE NO KNOWLEDGE,

SURELY THE USE OF YOUR EARS AND THE EYES AND THE HEART-

كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ۝ وَلَا تَمْشِي فِي

IN	(YOU)	DO	AND	(OR) ONE TO BE	ABOUT	(IT)	(OF)	-ALL
	WALK!	NOT!		-QUESTIONED -ASKED	IT	-WAS -(IS)	THOSE	-EACH

ALL OF THESE, SHALL BE QUESTIONED ON THE DAY OF JUDGEMENT.*

YOU SHALL NOT WALK

الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ

YOU	WILL	AND	THE	YOU -TEAR	WILL	-IN- DEED	-STRUT- INGLY	(THE
REACH	NEVER		-EARTH -LAND	-PERFO- RATE	NEVER	YOU	-CONCEIT- EDLY	-EARTH- -LAND

ARROGANTLY ON THE EARTH,

FOR YOU CAN NEITHER RENT THE EARTH ASUNDER NOT ATTAIN

الْجِبَالِ طُولًا ۝ كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ

YOUR -RABB	NEAR	ITS	(IT)	(OF)	ALL	(IN)	THE
-SUS- TAINER		EVIL	-WAS -(IS)	THAT	HEIGHT	MOUNTAINS	

THE HEIGHT OF THE MOUNTAINS.* ALL THESE AND THEIR EVIL

ASPECTS ARE HATEFUL IN THE SIGHT OF YOUR RABB.*

مَكْرُوهًا ۝ ذَلِكَ بِمَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ

THE	FROM	YOUR -RABB	TO	(HE)	(IS)	(IN)	(IS)
-HIKMAH -WISDOM		-SUS- TAINER	YOU	-INDICATED -INSPIRED	WHAT		-HATEFUL -DISLIKED

THIS IS BUT A PART OF THE WISDOM

WHICH YOUR RABB HAS REVEALED TO YOU.

وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُنْقَلَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا

(AS) ONE -BLAMED	HELL	IN	CONSE- QUENTLY	OTHER	ANY -ILĀH	ALLĀH WITH	(YOU) -MAKE!	DO	A N D
-RE- PROACHED			YOU (WILL) BE CAST		-DEITY -GOD		-TAKE! -ADOPT!	NOT	

DO NOT ASSOCIATE OTHER DEITIES AS OBJECT OF WORSHIP,

LEST YOU SHOULD BE CAST INTO HELL, BLAMEWORTHY,

مَدْحُورًا ۝ أَفَأَصْفِكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنْ

FROM	(HE) -TOOK	A N D	WITH	YOUR -RABB	THEN (HE) CHOSE	D I D ?	(AS) ONE
	-MADE -ADOPTED		THE	-SUS- TAINER	(FOR) YOU (ALL)		-REJECTED -FORSAKEN

REJECTED. ★ WHAT! HAS YOUR RABB PREFERRED

TO GIVE YOU SONS AND ADOPTED

الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ۝ وَلَقَدْ

CER- TAINLY	A N D	ONE	A -WORD	SURELY	INDEED	DAUGH- TERS	THE
		GREAT	-SPEECH	YOU (ALL) SAY	YOU (ALL)		ANGELS

ANGELS AS DAUGHTERS FOR HIMSELF?

CERTAINLY YOU ARE UTTERING A MONSTROUS STATEMENT. ★

صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا

EX- CEPT	(IT) INCREASES	NOT	A N D	THEY SO (THAT)	THE	THIS	IN	WE PRESENTED IN VARIOUS/ DIFFERENT WAYS
	THEM			-REMEMBER -TAKE HEED	QUR'ĀN			

WE HAVE EXPLAINED THINGS IN VARIOUS WAYS IN THIS QURAN SO

THAT THEY MAY RECEIVE ADMONITION, YET IT HAS ONLY ADDED TO THEIR

نُفُورًا ۝ قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا

THEN	THEY	JUST	-ĀLIHAH	WITH	(IT / HE)	IF	(YOU)	(IN)
	SAY	-AS -LIKE	-DEITIES -GODS	HIM	WAS		SAY!	-HATRED -AVERSION

AVERSION. ★ TELL THEM: IF THERE WERE OTHER GODS

BESIDES HIM AS THE MUSHRIKIN SAY,

2022

لَا يَتَّعْوَأُ إِلَى ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾ سُبْحٰنَهُ وَ

A N D	HIS GLORY (PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	A -WAY -PATH	(OF) -ARSH -THRONE	THE POSSES- SORS	TO- WARDS	SURELY THEY SOUGHT
-------------	--	--------------------	--------------------------	------------------------	--------------	--------------------------

THEY WOULD HAVE CERTAINLY TRIED TO FIND A WAY TO DETHRONE

THE MASTER OF THE THRONE. ★ GLORY BE TO HIM!

تَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٣٣﴾ تَسْبِيحٌ لَهُ السَّمَوَاتُ

-HEIGHTS -SKIES -HEAVENS	THE FOR	(IT/SHE) GLORIFIES (CONTIN- UOUSLY)	ONE -BIG (-TREMEN- DOUS)	AN EXALTA- TION	THEY SAY	FROM WHAT- EVER	(HE) WAS (IS) EXALTED
--------------------------------	------------	--	-----------------------------------	-----------------------	-------------	-----------------------	--------------------------------

HE IS FAR ABOVE THE THINGS THAT THEY SAY ABOUT HIM.★

THE SEVEN HEAVENS,

السَّبْعِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ

(IT / SHE) GLORI- FIES	EX- CEPT	ANY THING	FROM	NOT	A N D	(ARE) IN THEM	-WHO EVER -WHAT EVER	A N D	THE -EARTH -LAND	A N D	THE -THE SEVEN
------------------------------	-------------	--------------	------	-----	-------------	---------------------	-------------------------------	-------------	------------------------	-------------	----------------------

THE EARTH AND ALL BEINGS THEREIN DECLARE HIS GLORY.

THERE IS NOT A SINGLE THING BUT GLORIES

بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ

(HE) -WAS -(IS)	INDEED HE	THEIR -TASBIH GLORIFICATION	YOU (ALL) (CAN) -UNDERSTAND -COMPREHEND	(DO) N O T	BUT	HIS PRAISE	WITH
-----------------------	--------------	-----------------------------------	--	---------------------	-----	---------------	------

HIM WITH HIS PRAISE, BUT YOU DO NOT UNDERSTAND

THEIR HYMNS OF HIS GLORY. THE FACT IS THAT HE IS

حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٣٤﴾ وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ

BETWEEN YOU	WE MADE	THE QUR'AN	YOU READ	W H E N	A N D	(AND) ONE MOST FORGIVING	ONE ALL -FORBEARING -TOLERANT
----------------	------------	---------------	-------------	------------------	-------------	-----------------------------------	--

VERY FORBEARING, FORGIVING.★

WHEN YOU RECITE THE QUR'AN, WE PUT

وَيُنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٣٥﴾

AND	ONE	A	IN / WITH THE	THEY	NOT	THOSE	BET- WEEN	AND
	HIDDEN	VEIL	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	BELIEVE		WHO		

A HIDDEN BARRIER BETWEEN YOU AND THOSE WHO

DO NOT BELIEVE IN THE HEREAFTER. *

جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ

THEIR	IN	AND	THEY	-LEST	COVERS	THEIR	UPON	WE
EARS			-UNDERSTAND -COMPREHEND IT	-THAT (NOT)		HEARTS		MADE

WE CAST A VEIL UPON THEIR HEARTS AND MADE THEM

وَقُرْآنًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَّوْا عَلَى

UPON	THEY	(AS) ONE	THE	IN	YOUR -RABB	YOU -MENTION	WHEN	AND	A -HEAVINESS -HOLLOW- NESS
TURNED		(ALONE)	QUR'AN		-SUS- TAINER	-REMEM- BER	EN		

HARD OF HEARING, SO THEY DO NOT COMPREHEND IT.

WHEN IN THE QU'RAN YOU MENTION HIS ONENESS, THEY TURN

أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿٣٦﴾ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ

WHEN	WITH	THEY	WITH	(ARE) ONE WHO KNOWS MOST	WE	(IN)	THEIR
IT		-ATTENTIVELY -CAREFULLY	WHAT- EVER			-AVERSION -HATRED	BACKS

THEIR BACKS IN DISGUST.*

WE ARE QUITE AWARE WHAT THEY REALLY WISH TO HEAR WHEN

يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ

THOSE WHO	(HE)	WHEN	(ARE) ONES -WHISPER- ING -SECRETLY COUNSELLING	THEY	WHEN	AND	TO	THEY LISTEN
-DO WRONG -ARE UNJUST	SAYS	EN			EN		YOU	-ATTENTIVELY -CAREFULLY

THEY LISTEN TO YOU, AND WHAT THEY SAY WHEN THEY CONVERSE

IN PRIVATE. THESE WRONGDOERS SAY TO ONE ANOTHER:

إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٣٤﴾ أَنْظِرْ كَيْفَ ضَرَبُوا

THEY	HOW	(YOU)	ONE	A	EX-CEPT	YOU (ALL)	NOT
-STRUCK		-LOOK!	BEWITCHED	MAN		FOLLOW	
-CITED		-SEE!					

"THE MAN YOU FOLLOW IS SURELY BEWITCHED" ★

SEE WHAT SORT

لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٣٥﴾ وَ

AND	(TO FIND)	THEY ARE	THEN	SO	THE	FOR
	-WAY	-ABLE	NOT	THEY WENT	EXAMPLES	YOU
	-PATH	-CAPABLE		ASTRAY		

OF EXAMPLE THEY MAKE UP ABOUT YOU! THEY HAVE SURELY

GONE ASTRAY AND CANNOT FIND THE RIGHT WAY.★

قَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا ء إِنَّا لَنَبْعُوثُونَ

(ARE)	SURELY	INDEED	ARE	AND	BONES	WE	WHEN	IS	THEY
ONES TO BE			-REMAINS					?	SAID
-RAISED			-FRAG-			WERE			
-RESSURECTED		WE	MENTS						

THEY SAY: "WHAT! WHEN WE ARE REDUCED TO BONES AND DUST,

SHALL WE REALLY BE RAISED UP AGAIN INTO

خُلُقًا جَدِيدًا ﴿٣٦﴾ قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٣٧﴾ أَوْ

OR	IRON	OR	STONES	(YOU	(YOU)	ONE	(IN)
				ALL)	SAY!	NEW	A
				BE!			CREATION

A NEW CREATION?"★ TELL THEM: "(YES, MOST CERTAINLY YOU SHALL

BE BROUGHT BACK TO LIFE), EVEN IF YOU BE BONES OR IRON★

خُلُقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا ۚ

(HE) (WILL)	WHO	WILL (SOON)	YOUR	IN	(IT)	FROM	A
-RETURN(S)					IS	WHICH	CREAT-
-RESTORE(S)		THEY			GREAT		ION
US		SAY					

OR EVEN SOMETHING HARDER THAN THIS THAT YOU MAY THINK

OF." THEN THEY WILL ASK: "WHO WILL RESTORE US?"

قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ

-AT -TOWARDS	WILL (SOON)	THEN	(OF)	FIRST	(HE) ORIGINATED	WHO	(YOU)
YOU	THEY SHAKE		TIME		YOU (ALL)		SAY!

SAY: "THE ONE WHO CREATED YOU THE FIRST TIME!"

THEN THEY WILL SHAKE

رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ

(IT)	THAT	-PERHAPS	(YOU)	IT	(IS)	THEY	A N D	THEIR
BE		-IT IS HOPE	SAY!		WHEN	(WILL) SAY		HEADS

THEIR HEADS AT YOU AND ASK:

"WELL, WHEN WILL THIS BE?" SAY, "IT MAY BE

قَرِيبًا ۝ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ

YOU (ALL)	A N D	WITH	YOU (ALL) POSITIVELY -ANSWER -REPLY	THEN	(HE) CALLS	(ON)	ONE
-THINK -SUPPOSE		His PRAISE			YOU (ALL)	DAY	NEAR

QUITE SOON!★ IT WILL BE ON THE DAY WHEN HE WILL CALL YOU AND YOU WILL RISE UP IN RESPONSE TO IT, WITH HIS PRAISE, AND YOU WILL THINK

إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۝ وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي

WHICH	(THAT) THEY	MY	FOR	(YOU)	A N D	A	EX- CEPT	YOU (ALL)	NOT
	(SHOULD) SAY	-SERVANTS -WORSHIPPERS		SAY!		LITTLE		STAYED	

THAT YOU REMAINED IN THE STATE OF DEATH BUT A LITTLE WHILE.★

TELL MY SERVANTS THAT THEY SHOULD SPEAK ONLY

هِيَ أَحْسَنُ ۝ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ ۝ إِنَّ الشَّيْطَانَ

THE	IN-	BETWEEN	(HE) -INCITES EVILS -INSTI- GATES RIFTS	THE	IN-	(IS)	IT
-SHAITĀN -SATAN	DEED	THEM		-SHAITĀN -SATAN	DEED	BEST	

WHAT IS THE BEST. SURELY SHAITĀN STIRS UP TROUBLE

AMONG THEM. THE FACT IS THAT SHAITĀN

۵۴۵

كَانَ لِلنَّاسِ عَدُوًّا مُّبِينًا ۗ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ

-WITH -ABOUT	(IS) ONE WHO	YOUR -RABB	ONE -OPEN	AN	FOR	(HE)
YOU (ALL)	KNOWS MOST	-SUS- TAINER	-CLEAR -MANIFEST	ENEMY	HUMAN BEING	-WAS -(IS)

IS AN OPEN ENEMY TO MANKIND. ★

YOUR RABB IS FULLY AWARE OF YOUR CIRCUMSTANCES.

إِنْ يَشَاءِ يَرْحَمَكُمُ أَوْ إِنْ يَشَاءِ يُعَذِّبِكُمْ ۗ وَمَا أُرْسَلْتُمْ

WE	NOT	A N D	(HE) (WILL) PUNISH(ES)	(HE)	IF	OR	(HE) (WILL) BESTOW(S) MERCY	(HE)	IF
YOU	SENT		YOU (ALL)	-WILLS -WISHES			(UPON) YOU (ALL)	-WILLS -WISHES	

HE MAY BE MERCIFUL TO YOU IF HE WANTS, OR HE MAY PUNISH

YOU IF HE PLEASES. O PROPHET, WE HAVE NOT SENT YOU

عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ۗ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَ

A N D	THE -HEIGHTS -SKIES -HEAVENS	(ARE)	-ABOUT -WITH	(IS) ONE WHO	YOUR -RABB	A N D	(AS) A-WAKĪL -GUARDIAN	-UPON -OVER
			IN WHO	KNOWS MOST	-SUS- TAINER		-DISPOSER OF AFFAIRS	THEM

TO BE THEIR GUARDIAN. ★

YOUR RABB IS FULLY AWARE OF ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN

الْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ ۗ وَ

A N D	SOME (OF OTHERS)	UPON	(OF) THE	SOME	WE	CER- TAINLY	A N D	THE
			PROPHETS		PREFERRED			EARTH

THE EARTH. WE HAVE EXALTED SOME PROPHETS

ABOVE THE OTHERS AND

آتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ۗ قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ

FROM	YOU (ALL)	-CLAIMED	THOSE	(YOU ALL)	(YOU)	-ZABŪR	-DĀWŪD	WE
		-ASSERTED WITH ASSUMPTION	WHO	-CALL! -INVOKE!	SAY!	-PSALMS	-DAVID	GAVE

GAVE ZABUR (THE PSALMS) TO DAWŪD. ★

SAY: "PRAY IF YOU WILL TO THOSE WHOM YOU ASSERT

دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٧﴾

A (ITS)	NOR	AND	(OF)	TO	THEY	SO	BESIDES
-TRANSFERRING			FROM	REMOVE	POSSESS		
-SHIFTING			YOU (ALL)	(REMOV-ING)	-POWER -AUTHORITY	(DO) NOT	(OF) HIM

BESIDES HIM; THEY HAVE NEITHER THE POWER TO

RELIEVE YOU FROM ANY DISTRESS NOR TO CHANGE IT."★

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ

THEIR	TOWARDS	THEY	THEY	(ARE)	THOSE
-RABB		SEEK (SEEKING)	-INVOKE	THOSE WHOM	
-SUSTAINER			-CALL		

THOSE TO WHOM THEY PRAY,

THEMSELVES SEEK THE MEANS OF ACCESS TO THEIR RABB-

الْوَسِيلَةَ إِلَيْهِمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ

THEY	AND	(FOR)	THEY	AND	(IS)	WHICH	THE
-FORMER		-RAHMAH	HOPE	AND	-NEAREST	(OF)	IT
FEAR		-MERCY			-CLOSEST	THEM	MEANS

TRYING AS TO WHO CAN BE MORE NEAR-

THEY HOPE FOR HIS MERCY AND FEAR

عَذَابُهُ طَائِفًا إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْدُورًا ﴿٥٨﴾ وَإِنْ مِّنْ

FROM	NOT	AND	ONE TO BE	(IT)	(OF)	-TORMENT	IN-	HIS
			-CAUTIOUS OF	-WAS	YOUR	-PUNISH-	DEED	-PUNISHMENT
			-FEARED	-(IS)	-RABB	-MENT		-TORMENT
					-SUS-			
					TAINER			

HIS PUNISHMENT, FOR THE PUNISHMENT OF YOUR RABB

IS TERRIBLE INDEED.★ THERE IS NOT

قَرِيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا

ONES WHO PUNISH	(OF)	THE	(OF)	BEFORE	(ARE)	WE	EX-	ANY
		-QIYĀMAH		IT	ONES TO DESTROY		CEPT	-TOWN
		-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY					-DWELLING

A TOWN BUT WE SHALL DESTROY IT BEFORE

THE DAY OF RESURRECTION OR PUNISH IT WITH

عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝

ONE	THEY	TO	(OF)	THAT	(IT)	ONE	A
-WRITTEN	-POWER	(REMOVING)	(HARM)		-WAS	-SEVERE	-TORMENT
-INSCRIBED	BOOK				-(IS)	-INTENSE	-PUNISHMENT

A SEVERE PUNISHMENT;

THIS FACT HAS BEEN RECORDED IN THE ETERNAL RECORD. ★

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا

WITH	(HE)	THAT	EX-	WITH	WE	THAT	(IT)		
			CEPT	THE			-STOPPED	DID	AND
IT	BELIED			(REVEALED)	SEND		-PREVENTED	US	NOT
				-ĀYĀT					
				-SIGNS					

WE REFRAIN FROM SENDING SIGNS (MIRACLES) ONLY BECAUSE

THE MEN OF FORMER GENERATIONS TREATED THEM AS FALSE.

الْأَوَّلُونَ وَأَتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا

-TO	THEN	(AS)	A	THE	THAMÜD	WE	AND	THE
-WITH								-FIRST ONES
IT	THEY	ONE	SHE					-FORMER
(HER)	WRONGED	VISIBLE	CAMEL			GAVE		PEOPLE

FOR EXAMPLE, WE SENT THE SHE-CAMEL TO THE PEOPLE OF

THAMÜD- A MANIFEST SIGN- BUT THEY LAID VIOLENT HANDS ON HER.

وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ۝ وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ

INDEED	FOR	WE	-WHEN	AND	(TO)	EX-	WITH		WE	NOT	AND
						CEPT	THE				
	YOU	SAID	-RECALL		FRIGHTEN		(REVEALED)		SEND		
							-ĀYĀTS				
							-SIGNS				

WE SEND THE SIGNS ONLY BY WAY OF WARNING, AND IF PEOPLE REJECT THE SIGN AFTER RECEIVING IT, THEY ARE DOOMED. ★

REMEMBER, O MUHAMMAD! WE TOLD YOU THAT

رَبِّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ

WE	WHICH	THE	WE	AND	WITH	(HE)	YOUR
SHOWED			MADE	NOT	THE		-RABB
YOU		VISION			-MANKIND	ENCOMPASSED	-SUS-TAINER
					-PEOPLE		

YOUR RABB ENCOMPASSES MANKIND.

WE HAVE MADE THE VISION WHICH WE SHOWED YOU,

إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ

THE	IN	A	THE	THE	AND	FOR THE	A	EX-
QUR'AN		ONE CURSED	TREE			-MANKIND -PEOPLE	-FITNAH -TRIAL	CEPT THEM

AND THE CURSED TREE OF ZAQQUM WHICH IS MENTIONED IN THE QUR'AN, A TEST FOR THESE PEOPLE OF MAKKAH.

وَنُحِيفُهُمْ ۖ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ۗ وَإِذْ قُلْنَا

WE	-WHEN	AND	(21) A	(IN) -REBELLION	EX-	(IT) INCREASES	THEN	WE	AND
SAID	RECALL		GREAT	-TRANS- GRESSION	CEPT	THEM	NOT	FRIGHTEN THEM	

WE ARE GIVING THEM WARNING TO BE FEARFUL BUT IT ONLY INCREASES THEIR INORDINATE TRANSGRESSION. * RECALL THE OCCASION WHEN WE SAID

لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ قَالَ

(HE)	-IBLIS	EX-	THEY	SO	-TO -FOR	(YOU ALL) -DO	-TO -FOR
SAID	-CHIEF SATAN	CEPT	-DID SAJDAH -PROSTRATED	-ĀDAM -ADAM	SAJDAH! -PROSTRATE!	ANGELS	THE

TO THE ANGELS: "PROSTRATE YOURSELVES BEFORE ADAM!" THEY ALL PROSTRATED EXCEPT IBLEES (SHAITĀN), WHO REPLIED:

ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ۗ قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي

WHOM	THIS	YOU	DID?	(HE)	(FROM)	YOU	-TO -FOR	I DO SAJDAH	DO?
		-SAW -CONSIDERED		SAID	CLAY	CREATED	WHOM	-PROSTRATE	

"SHOULD I PROSTRATE TO THE ONE WHOM YOU HAVE CREATED FROM CLAY?" * THEN HE ASKED: "TELL ME, IS THIS THE ONE WHOM

كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ

(HE)	SURELY	(OF) THE	DAY	TO	YOU	GAVE	SURELY	-UPON -ABOVE	YOU
DEFINITELY CONTROL	(I WILL)	-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)			ME	RESPITE	IF	ME	HONORED

YOU HAVE HONORED ABOVE ME? IF YOU GIVE ME RESPITE TILL THE DAY OF RESURRECTION, I WILL CERTAINLY UPROOT ALL

ذُرِّيَّتِهِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١١﴾ قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ

-FROM -AMONG	HE FOLLOWED	SO	(YOU)	(HE)	A	EX- HIS
THEM	YOU	WHO- EVER	GO!	SAID	ONE FEW	CEPT- OFFSPRING -CHILDREN

BUT A FEW OF HIS DESCENDANTS."★

ALLAH SAID: "GO AWAY!"

فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ﴿١٢﴾ وَاسْتَفْزِرُ مِنْ

WHO	(YOU)	AND	ONE	A	YOUR	(IS)	HELL	THEN
EVER	-STARTLE! -BEFOOL!		-AMPLE -FULL	RECOM- PENSE	RECOMPENSE			INDEED

HELL IS YOUR REWARD, AND THE REWARD OF THOSE WHO FOLLOW YOU, AN AMPLE REWARD IT SHALL BE.★
YOU MAY TRY TO ALLURE WHOMSOEVER

اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَ

AND	YOUR	WITH	-AGAINST	(YOU)	AND	WITH	-FROM -AMONG	YOU	(HE)
				-DRAW! -ATTACK!		YOUR VOICE	THEM		-COULD -WERE ABLE

YOU CAN WITH YOUR SEDUCTIVE VOICE,

MUSTER AGAINST THEM ALL YOUR CAVALRY AND

رَجْلِكَ وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدَّهُمْ مِثْلَ

NOT	AND	(YOU) PROMISE!	AND	THE	AND	THE	IN	(YOU) -SHARE! -PARTICIPATE! (WITH) THEM	AND	YOUR
		THEM		CHILDREN		-WEALTH -PROPERTY				INFANTRY

INFANTRY, BE THEIR PARTNER IN THEIR RICHES AND THEIR

CHILDREN, AND PROMISE THEM WHAT YOU WILL-★

يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٣﴾ إِنَّ عِبَادِي لَكَيْسَ لَكَ

FOR	(IT)	MY	IN-	-DELUSION	EX-	THE	(HE) PROMISES
YOU	IS	-SERVANTS -WORSHIPPERS	DEED	-DECEPTION	CEPT- -SHAIṬĀN -SATAN	THEM	DEFINITELY

THE PROMISES OF SHAIṬĀN ARE NOTHING BUT DECEPTION ★

AS FOR MY SERVANTS, YOU SHALL HAVE NO

عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ وَكَفٰى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿١٥﴾ رَبِّكُمْ الَّذِي يُنَزِّجُ

(HE)	(ALONE IS)	YOUR	(AS) A-WAKIL	DEFINITELY	(HE)	AND	ANY	UPON
-SAILS		-RABB	-TRUSTEE	YOUR	SUFFI-			
-MOVES	WHO	-SUS-	-DISPOSER	-RABB	CEDED			
-DRIVES		TAINER	OF AFFAIRS	-SUSTAIN-	(SUFFICES)		AUTHORITY	THEM
				ER				

AUTHORITY OVER THEM. YOUR RABB IS SUFFICIENT AS

THEIR GUARDIAN."* YOUR RABB IS THE ONE WHO DRIVES

لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ

(HE)	INDEED	HIS	-FADL	FROM	SO	THE	IN	THE	FOR
WAS		-BOUNTY			(THAT)				
(IS)	HE	-GRACE		YOU (ALL)	SEEK	SEA		SHIP(S)	YOU (ALL)

YOUR SHIPS ACROSS THE OCEANS,

SO THAT YOU MAY SEEK HIS BOUNTY; INDEED HE IS

بِكُمْ رَحِيمًا ﴿١٦﴾ وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ

WHOM	(IT)	THE	IN	THE	(IT)	WHEN	AND	ONE	WITH
	-STRAYED				TOUCHED	EVER		ALWAYS	
	-WAS	SEA		HARM	YOU (ALL)			ALL	YOU (ALL)
	LOST							MERCIFUL	

EVER MERCIFUL TO YOU.*

WHENEVER ANY ADVERSITY STRIKES YOU AT SEA,

تَدْعُونَ إِلَّا آيَاهُ ۚ فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَ

AND	YOU (ALL)	THE	TO	(HE)	THEN	HIM	EX-	YOU (ALL)
				-SAVED			CEPT	
		TURNED	LAND	-DELIVERED	WHEN-	(ALONE)		-INVOKE
		AWAY		YOU (ALL)	EVER			-CALL

ALL THOSE TO WHOM YOU PRAY BESIDES HIM FORSAKE YOU

EXCEPT HE; YET WHEN HE BRINGS YOU SAFE TO THE LAND,

YOU TURN YOUR BACKS UPON HIM. INDEED,

كَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿١٧﴾ أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ

SIDE	WITH	(HE)	-LEST	THEN	D	EXTREMELY	WE	THE	(HE)
				YOU (ALL)	I				
	YOU (ALL)	SINKS	-THAT	-SECURE	D?	UNGRATE-	-MANKIND		-WAS
			(NOT)	-SAFE		FUL	-HUMAN BEING		-(IS)

MAN IS EVER UNGRATEFUL.*

ARE YOU CONFIDENT THAT HE WILL NOT CAVE IN

الْبَرِّ اَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ

FOR	YOU (ALL)	SHOULD NOT!	THEN	A SHOWER OF STONES -VIOLENT STORM	UPON	(HE)	OR	(OF) THE
YOU (ALL)	(WILL) FIND				YOU (ALL)	SENDS		LAND

THE LAND BENEATH YOU, OR LET LOOSE A DEADLY

TORNADO UPON YOU? THEN YOU MAY NOT FIND ANYONE

وَكَيْلًا ۚ اَمْ اٰمَنْتُمْ اَنْ يُعِيدَكُمْ فِيْهِ تَارَةً اٰخَرَ

-OTHER -NEXT	TIME	IN	(HE) RETURNS	-LEST	YOU (ALL)	OR	ANY -TRUSTEE
(AT) OTHER TIMES	IT		YOU (ALL)	-THAT (NOT)	FELT -SECURE -SAFE		-DISPOSER OF AFFAIRS

TO PROTECT YOU. *

OR, ARE YOU CONFIDENT THAT WHEN AGAIN YOU GO BACK TO SEA

فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيْحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ۗ

YOU (ALL)	BE-CAUSE	CONSEQUENTLY (HE)	THE	-FROM	A	UPON	THEN
-DENIED -DISBELIEVED	OF WHAT	DROWNS YOU (ALL)	WIND	-OF	HURRICANE	YOU (ALL)	(HE) SENDS

HE WILL NOT SMITE YOU WITH A VIOLENT TEMPEST

AND DROWN YOU FOR YOUR THANKLESSNESS?

ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ۚ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا

WE	CER-TAINLY	AND	ANY	WITH	AGAINST	FOR	YOU (ALL)	NOT	THEN
HONORED			FOLLOWER	IT	US	YOU (ALL)	(WILL) FIND		

IF THAT HAPPENS, THEN YOU WILL NOT FIND ANYONE WHO CAN

QUESTION US REGARDING THIS END OF YOURS. * IT IS OUR FAVOR

بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَهُم مِّن

FROM	WE PROVIDED THEM	AND	THE SEA	AND	THE LAND (+AIR)	IN	WE CARRIED THEM	AND	(OF) -ĀDAM -ADAM	-BANĪ -CHILDREN
------	------------------	-----	---------	-----	-----------------	----	-----------------	-----	------------------	-----------------

THAT WE HAVE HONORED THE CHILDREN OF ADAM, BLESSED THEM

WITH CONVEYANCES ON LAND AND SEA, PROVIDED THEM WITH

الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا

WE	FROM	MANY	UPON	WE	AND	THE
CREATED	WHOM			PREFERRED		(THINGS)
				THEM		-GOOD
						-PURE

GOOD AND PURE THINGS AND EXALTED THEM ABOVE

MANY OF OUR CREATURES.*

تَقْضِيًّا ۖ يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ

SO	THEIR	WITH	(OF)	WE	(ON)	A
WHO	-IMĀM	-MANKIND	-ALL	(SHALL)		
EVER	-LEADERS	-HUMAN	-EVERY	-CALL	DAY	DEFINITE
		BEING		-INVOKE		PREFERENCE

JUST IMAGINE THE SCENE OF THAT DAY WHEN WE SHALL CALL EVERY COMMUNITY WITH THEIR RESPECTIVE IMAMS (LEADERS): THEN THOSE WHO

أَوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا

NOT	AND	THEIR	THEY	SO	HIS	IN / WITH	HIS	(HE)
		-BOOK	(WILL)			RIGHT	-BOOK	WAS
		-RECORD	READ	THOSE		(HAND)	-RECORD	GIVEN

WILL BE GIVEN THEIR 'BOOK OF DEEDS' IN THEIR RIGHT HAND

WILL READ IT WITH PLEASURE AND THEY WILL NOT

يُظْلَمُونَ فَتِيًّا ۚ وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي

IN	THEN	BLIND	THIS	IN	(HE)	WHO	AND	-IN THE	THEY (WILL) BE
					-WAS	EVER		LEAST	-WRONGED
HE			(WORLD)		-(IS)			-THIN THREAD	-TREATED
								ON DATESTONE	UNJUSTLY

BE WRONGED IN THE LEAST.*

BUT THOSE WHO HAVE PLAYED BLIND IN THIS WORLD

الْآخِرَةِ أَعْمَى وَأَضَلُّ سَبِيلًا ۚ وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ

SURELY	THEY PUT	THEY	IN-	AND	(IN)	MOST	AND	(IS)	THE
	IN TRIAL	WERE	DEED					BLIND	-ĀKHIRAH
YOU		NEAR			PATH	ASTRAY		(ALSO)	-LAST
									-HEREAFTER

WILL BE BLIND IN THE HEREAFTER, RATHER WORSE THAN BLIND IN FINDING THE

WAY TO SALVATION. O MUHAMMAD! THESE PEOPLE HAVE TRIED TO ENTICE YOU

عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَةً ۖ

OTHER THAN	UPON	SO (THAT)	TO	WE -DID WAHY	WHICH	-FROM ABOUT
(OF) IT	US	YOU FABRICATE	YOU	-INSPIRED -INDICATED		-CONCERNING

FROM OUR REVELATIONS, HOPING THAT YOU MIGHT

FABRICATE SOME THING IN OUR NAME.

وَإِذَا لَا تَخَذُوكَ خَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَنَّ نَبَّيْتَنكَ لَقَدْ

CERTAINLY	WE MADE TO STAND FIRM YOU	THAT	AND	A FRIEND -CLOSE -INTIMATE	THEY TOOK -MADE YOU	SURELY THEN	AND
			IF NOT				

HAD YOU DONE THAT, THEY WOULD HAVE MADE YOU THEIR

FRIEND. ★ HAD WE NOT STRENGTHENED YOUR FAITH,

كِدْتَ تَرْكُنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ۖ إِذَا لَادَقْنَكَ ضَعْفَ

DOUBLE (PUNISHMENT)	WE (WOULD HAVE) MADE TO TASTE YOU	SURELY THEN	VERY LITTLE	A THING	TOWARDS THEM	YOU INCLINE	YOU WERE NEAR
---------------------	-----------------------------------	-------------	-------------	---------	--------------	-------------	---------------

YOU MIGHT HAVE MADE SOME COMPROMISE WITH THEM. ★

IN SUCH A CASE WE WOULD HAVE GIVEN YOU DOUBLE

الْحَيٰوةِ وَضَعْفَ الْمَمٰتِ ثُمَّ لَا تَجِدُكَ عَلَيْنَا نَصِيْرًا ۖ

ANY -HELPER -ONE WHO HELPS	AGAINST US	FOR YOU	YOU (WILL) NOT FIND	THEN	(OF) THE DEATH	DOUBLE (PUNISHMENT)	AND	(OF) THE LIFE
----------------------------	------------	---------	---------------------	------	----------------	---------------------	-----	---------------

PUNISHMENT IN THIS LIFE AND IN THE LIFE HEREAFTER.

THEN YOU WOULD HAVE FOUND NO HELPER AGAINST OUR WRATH. ★

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لَيُخْرِجُوكَ

THEY -DRIVE OUT -EXPEL YOU	SO (THAT) -EARTH -LAND	THE	FROM	THEY SEEK TO -UNSETTLE -STARTLE YOU	SURELY	THEY WERE NEAR	IN-DEED	AND
----------------------------	------------------------	-----	------	-------------------------------------	--------	----------------	---------	-----

THEY ALMOST SCARE YOU OFF THE LAND,

TO EXPEL YOU

مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خَلْفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ۖ سُنَّةٌ

-SUNNAH	(TO) A VERY	EXCEPT	BEHIND	THEY	(YOU) NOT THEN	AND	FROM
-WAY	-LITTLE	(OF) YOU		-RABBS STAY			IT
-PATH	-FEW						

FROM IT. IF THEY DO SO, THEY WILL NOT BE ABLE TO STAY HERE MUCH LONGER AFTER YOU. ★
THIS HAS ALWAYS BEEN OUR SUNNAH (COURSE OF ACTION)

مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا

OUR	FOR	(YOU) YOU	NOT	AND	OUR	FROM	BEFORE	WE	IN-	(OF)
-SUNNAH		YOU			MESSENGERS		(OF) YOU			WHOM
-METHODS		(WILL) FIND								
-WAYS										

WITH REGARDS TO THOSE RASOOLS WHOM WE SENT BEFORE YOU, AND YOU WILL FIND NO CHANGE IN OUR SUNNAH (COURSE OF ACTION). ★

تَحْوِيلًا ۖ أَقِمِ الصَّلَاةَ لِلدُّلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ

(OF) THE	DARK-ENING	TO	(OF) THE	FOR	THE	(YOU) ESTABLISH FIRMLY!	(IT) ANY
NIGHT			SUN	DECLINING	-ṢALĀH -PRAYERS		-CHANGING -SHIFTING

ESTABLISH SALAH FROM THE DECLINE OF THE SUN TILL THE DARKNESS OF THE NIGHT (ZUHR, ASR, MAGHRIB AND ISHA)

وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ۖ وَ

AND	ONE	(IT)	(OF) THE	(RECITA	IN-	(OF) THE	(RECITA	AND
	TO BE WITNESSED	-WAS (IS)	-FAJR -DAWN	TION OF) QUR'ĀN	DEED	-FAJR -DAWN	TION OF) QUR'ĀN	

AND READ AT FAJR (DAWN); FOR THE READING AT FAJR IS WITNESSED (BY THE ANGELS). ★

مِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ ۗ عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ

(HE) (WILL)	THAT	-PERHAPS	FOR	(AS) OPTIONAL	WITH	(YOU) AWAKEN TO -PRAY! -DO TAHAJJUD!	SO	THE	FROM
RAISE(S) YOU		-HOPEFULLY	YOU	-ADDITIONAL	IT			NIGHT	

DURING A PART OF THE NIGHT, PRAY TAHAJJUD, AN ADDITIONAL PRAYER FOR YOU (O MUHAMMAD), VERY SOON

رَبِّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ۝ وَقُلْ رَبِّ ادْخِلْنِي مُدْخَلَ

MOAN	(YOU) ADMIT!	MY	(YOU) SAY!	AND	-MAHMÜD	A (TO) A	YOUR-
ENTRANCE	ME	-RABB	-SUSTAINER		-ONE OF PRAISE	-PLACE -STATION	-RABB -SUSTAINER

YOUR RABB MAY EXALT YOU TO 'MAQĀM-E-MAHMOOD' (A STATION OF GREAT GLORY). ★
DURING THE PRAYER SAY: "RABB! MAKE MY ENTRANCE

صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ

FROM	FOR	(YOU)	AND	(OF)	AN	(YOU) TAKE	AND	(OF)
ME	MAKE!			TRUTH	EXIT	ME		TRUTH

WITH TRUTH AND MAKE MY EXIT, THE EXIT WITH TRUTH AND GRANT ME

لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ۝ وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ

(IT) -VANISHED	AND	THE	(IT)	(YOU)	AND	-HELPER	AN	NEAR
-DIS-APPEARED		-HAQQ	-TRUTH	CAME	SAY!	-ONE THAT HELPS	AUTHORITY	(OF) YOU

A SUPPORTING AUTHORITY FROM YOUR PRESENCE," ★ AND DECLARE, "THE TRUTH HAS COME AND

الْبَاطِلُ وَإِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ۝ وَنُنزِلُ مِنَ

FROM	WE	AND	ALWAYS ONE TO	(IT)	THE	INDEED	THE
GRADUALLY SENT DOWN			-DISAPPEAR -VANISH	-WAS -IS	-BĀTIL -FALSEHOOD		-BĀTIL -FALSEHOOD

FALSEHOOD HAS VANISHED FOR FALSEHOOD BY ITS NATURE IS BOUND TO PERISH." ★ WE HAVE REVEALED

الْقُرْآنَ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝ وَلَا يَزِيدُ

(IT)	NOT	AND	FOR THOSE WHO	A (AS)	AND	(IS)	IT	WHAT	(HE) THE
INCREASES			-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-RAHMAH -MERCY		A HEALING	-HOPE- FULL		RAISE(S) QUR'AN

THE QUR'AN WHICH IS A HEALING AND A MERCY TO THE BELIEVERS,

الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾ وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ

THE	UPON	WE BESTOWED	WHEN	AND	(IN)	EX-CEPT	THOSE WHO
-MANKIND		-BLESSINGS					-DO WRONG
-HUMAN BEING		-FAVORS			LOSS		-ARE UNJUST

WHILE TO THE WRONGDOERS IT ADDS NOTHING BUT LOSS. ★
 MAN IS A STRANGE CREATURE: WHEN WE BESTOW OUR FAVORS ON MAN,

أَعْرَضَ وَنَأَى بِجَانِبِهِ، وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ﴿٨٣﴾

ONE GREATLY	(HE)	THE	(IT)	TOUCHED	WHEN	AND	WITH	(HE)	AND	(HE)
-DESPAIRING	-WAS		EVIL	HIM	EVER		HIS	BE-CAME		TURNED AWAY
-HOPELESS	-(IS)						SIDE	FAR		

HE TURNS HIS BACK AND DRIFTS OFF TO ONE SIDE (INSTEAD OF COMING TO US) AND WHENEVER EVIL TOUCHES HIM, HE GIVES HIMSELF UP TO DESPAIR. ★

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ

WITH	(IS)	YOUR	SO	HIS	UPON	(HE)	-ALL	(YOU)
WHO	KNOWING	-RABB				DOES	-EVERY	SAY!
		-SUSTAINER		MANNER		(DEEDS)	(OF ONE)	

O PROPHET SAY TO THEM: "EVERYONE ACTS ACCORDING TO HIS OWN DISPOSITION; BUT ONLY YOUR RABB KNOWS BEST WHO

هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلْ

(YOU)	THE	ABOUT	THEY	AND	(IN)	(IS)	HE
SAY!	-RŪH		-ASK		-WAY	MOST	
	-SPIRIT		-QUESTION		-PATH	GUIDED	

IS ON THE RIGHT WAY." ★
 THEY PUT YOU QUESTIONS ABOUT AR-RŪH (THE SPIRIT). TELL THEM:

الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

A	EX-CEPT	THE	FROM	YOU	NOT	AND	(OF)	COM-	(IS)	THE
VERY LITTLE		KNOW-		(ALL)	WERE		MY	MAND		-RŪH
		LEDGE		GIVEN			-RABB		FROM	-SPIRIT
							-SUS-			
							TAINER			

"THE SPIRIT IS AT MY RABB'S COMMAND AND I AM NOT GIVEN ANY KNOWLEDGE OF IT BUT A LITTLE." ★

وَلَیْنِ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِیْٓ اَوْحٰیْنَا اِلَیْكَ ثُمَّ لَا

NOT	THEN	TOWARDS	WE -DID WAHY	WITH	WE SURELY DEFINITELY GO	WE	SURELY	AND
		YOU	-INSPIRED -INDICATED	WHAT	TAKE AWAY	WILLED	IF	

IF WE WANT, WE CAN DEFINITELY TAKE AWAY

ALL THAT WHICH WE HAVE REVEALED TO YOU: THEN

تَجِدُكَ بِهٖ عَلَیْنَا وَكَيْلًا ۙ اِلَّا رَحْمَةً مِّنْ

FROM	A	EXCEPT	ANY -TRUSTEE	-UPON -AGAINST	WITH	FOR	YOU
			-DISPOSER OF AFFAIRS	US	IT	YOU	(WILL) FIND

YOU WILL FIND NONE TO HELP YOU IN GETTING IT BACK FROM US. ★

BUT YOUR RABB HAS BLESSED YOU WITH THIS KNOWLEDGE;

رَّبِّكَ اِنَّ فَضْلَهٗ كَانَ عَلَیْكَ كَبِیْرًا ۙ قُلْ لِّیْنِ

SURELY	(YOU)	ONE	UPON	(IT)	HIS	INDEED	YOUR
IF	SAY!	-BIG -TREMENDOUS	YOU	-WAS -(IS)	-FADL -BOUNTY		-RABB -SUSTAINER

SURELY HIS GOODNESS TO YOU HAS BEEN GREAT INDEED. ★

DECLARE: "EVEN IF

اجْتَمَعَتِ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلٰۤی اَنْ یَّاتُوْا بِمِثْلِ هٰذَا

(OF)	WITH	THEY COME	THAT	UPON	THE	AND	THE	(IT / SHE)
THIS	LIKE	BRING		JINN			-MANKIND -HUMAN BEING	GATHERED TOGETHER

ALL HUMAN BEINGS AND JINNS COMBINED THEIR

RESOURCES TO PRODUCE THE LIKE OF THIS

الْقُرْاٰنِ لَا یَاتُوْنَ بِمِثْلِهٖ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ

FOR	SOME	(IT)	AND	WITH LIKE	THEY COME	NOT	THE
SOME (OF OTHERS)	(OF) THEM	WAS	EVEN IF	(OF) IT	BRING		QUR'AN

QUR'AN, THEY WOULD NEVER BE ABLE TO COMPOSE THE LIKE THEREOF, EVEN IF THEY BACKED UP EACH OTHER AS BEST AS THEY COULD. ★

ظَهِيرًا ۞ وَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ

THE	THIS	IN	FOR	WE PRESENTED IN VARIOUS / DIFFERENT WAYS	CER-TAINLY	AND	ONE
QUR'AN			THE MANKIND				HELPER

IN THIS QUR'AN WE HAVE USED DIFFERENT METHODS TO MAKE THE PEOPLE UNDERSTAND THE MESSAGE,

مِنْ كُلِّ مَثَلٍ زَفَابِي أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۞

(IN)	EX-	(OF)	THE	MOST	THEN	(OF)	-ALL	FROM
-INGRATITUDE	CEPT	-MANKIND			-REFUSED	EXAMPLE(S)	-EVERY	

YET THE MAJORITY OF THEM PERSIST IN UNBELIEF. ★

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ

THE	FROM	FOR	-TEAR	YOU	UNTIL	FOR	WE	WILL	THEY	AND
-EARTH			-GUSH				BELIEVE	NEVER	SAID	

THEY SAY: "WE WILL NOT BELIEVE IN YOU UNTIL YOU CAUSE A SPRING TO GUSH FORTH FROM THE EARTH FOR US, ★

يَنْبُوعًا ۞ أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَعِنَبٍ

GRAPES	AND	DATE	-FROM	A	FOR	(IT / SHE)	OR	A
		PALMS	-OF	GARDEN	YOU	-BE		SPRING

OR UNTIL A GARDEN OF DATE-PALMS AND GRAPES BE CREATED FOR YOU

فَتُفَجَّرَ الْأَنْهَارُ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ۞ أَوْ تُسْقَطُ السَّمَاءُ

(FROM)	(THAT)	(H)	A DEFINITE	-BETWEEN	W	SO (THAT)
THE	YOU	OR	-TEARING	-AMONG	THE	YOU
-HEIGHT	CAUSE	-PREV-	-GUSHING	IT	RIVERS	-TEAR
-SKY	TO FALL	EN-	FORTH-	(HER THEM)		-GUSH FORTH

AND YOU CAUSE RIVERS TO FLOW IN IT, ★ OR UNTIL YOU CAUSE THE SKY TO FALL

كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بِلَهُ وَالْمَلَائِكَةِ

ONE	THE	AND	WITH	YOU	OR	(AS)	UPON	YOU	-CLAIMED	JUST
ANGELS			ALLAH	BRING		A	US	ASSUMPTION	WITH	-AS
						FRAGMENT				-LIKE

UPON US IN PIECES AS YOU HAVE THREATENED US;

OR YOU BRING ALLAH AND THE ANGELS

قَبِيلًا ۝ أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرٍ أَوْ تَرْفَعُ

(THAT)	OR	GLITTERING	FROM	A	FOR	(THAT)	OR	(AS)	A GROUP
YOU		GOLD	HOUSE	YOU	(IT)	BE		IN FRONT	(FACE TO FACE)
ASCEND									

BEFORE US FACE TO FACE, * OR A HOUSE MADE WITH

GOLD COMES INTO BEING FOR YOU; OR YOU ASCEND

فِي السَّمَاءِ ۝ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا

UPON	YOU	UNTIL	FOR	WE	WILL	AND	THE	IN
US	BRING		YOUR	BELIEVE	NEVER		-HEIGHT	
	DOWN		ASCENDING				-HEAVEN	-SKY

TO THE SKY- WE SHALL NOT EVEN BELIEVE IN YOUR

ASCENDANCE UNTIL YOU BRING DOWN TO US

كِتَابًا نَّقْرُؤُهُ ۝ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا

A	EX-	NOT	(OF)	GLORY	(YOU)	WE	A
-HUMAN	CEPT	-WAS	-RABB	FLAWLESS-	SAY	IT	BOOK
BEING		(-AM)	-LORD	(NESS)			

A BOOK THAT WE CAN READ."

O MUHAMMAD, TELL THEM: "GLORY BE TO MY RABB!

HAVE I EVER CLAIMED TO BE ANYTHING MORE THAN A HUMAN

رَسُولًا ۝ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ

(IT)	W	THEY	THAT	(HE)	NOT	AND	(FROM)
CAME	H	BELIEVE		-STOPPED			THE
(TO)	E			-PREVEN-			A
THEM	N			TED			-RASUL
							-MESSENGER

RASOOL?" * NOTHING PREVENTED PEOPLE FROM BELIEF

WHEN GUIDANCE CAME TO THEM

الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ۗ قُلْ

(YOU)	(AS) A	A -MAN	ALLĀH	(HE) -RAISE	D I	THEY	THAT	EX-	WE (WILL) THE
SAY!	-RASŪL -MESSENGER	-HUMAN BEING		-RESU- RECT	D ?	SAID		CEPT	GATHER THEM GUIDANCE

EXCEPT THE EXCUSE: "WHAT! HAS ALLAH SENT A MAN

LIKE US TO BE A RASOOL?"* O MUHAMMAD, TELL THEM:

لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ

(AS) ONES IN	THEY	ANGELS	A	THE	IN	(IT)	IF
COMPLETE PEACE	WALK		(ONES) D	-EARTH -LAND		WAS	

"HAD THERE BEEN IN THE EARTH ANGELS

WALKING ABOUT AS SETTLERS,

لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ۗ قُلْ كَفَىٰ

(HE) -SUF- FICED (-SUFFICES)	(YOU)	(AS) A	AN	THE -HEIGHT	FROM	UPON	SURELY WE GRADUALLY SENT DOWN
	SAY!	-RASŪL -MESSENGER	ANGEL	-SKY -HEAVEN		THEM	

WE WOULD CERTAINLY HAVE SENT DOWN TO THEM

AN ANGEL FROM HEAVEN AS A RASOOL."* SAY: "SUFFICIENT

بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ

HIS -SERVANTS -WORSHIP- PERS	WITH (HE) -WAS -(IS)	INDEED	BETWEEN YOU (ALL)	AND	BETWEEN ME	(AS) A WITNESS	DEFINITELY ALLĀH
---------------------------------------	-------------------------------	--------	-------------------------	-----	---------------	----------------------	---------------------

IS ALLAH AS A WITNESS BETWEEN ME AND YOU.

HE IS THE ONE WHO

خَيْرًا بَصِيرًا ۗ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۗ وَمَنْ

WHOM EVER	AND	(IS) THE ONE GUIDED	THEN HE	ALLĀH	(HE) GUIDES	WHOM EVER	AND	(AND) ONE ALWAYS ALL SEER	ONE ALWAYS ALL AWARE
--------------	-----	------------------------------	------------	-------	----------------	--------------	-----	------------------------------------	-------------------------------

IS AWARE AND OBSERVANT OF HIS SERVANTS."*

THOSE WHOM ALLAH GUIDES ARE RIGHTLY GUIDED; AND THOSE WHOM

يُضِلُّ فَلَئِنْ تَجَدَّ لَهُمْ أَوْلِيَاءُ مِنْ دُونِهِ لَمُنْخَشِرُهُمْ

WE (WILL) GATHER THEM	AND	BESIDES (OF) HIM	FROM	-GUARDIANS -CLOSE PROTECTING FRIENDS	FOR	THEM	YOU	THEN	(HE) LEADS ASTRAY
-----------------------	-----	------------------	------	--------------------------------------	-----	------	-----	------	-------------------

HE LETS GO ASTRAY,

SHALL FIND NO PROTECTOR BESIDES HIM.

يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمِّيًّا وَبُكْمًا وَصُمًّا مَأْوَاهُمْ

THEIR (ON) DAY	(ON) THE (BEFORE ALLAH)	UPON	THEIR	AND	(ON) BLIND	AND	(ON) DUMB	AND	(ON) DEAF	THEIR (ON) DAY
----------------	-------------------------	------	-------	-----	------------	-----	-----------	-----	-----------	----------------

ON THE DAY OF JUDGEMENT WE SHALL GATHER THEM ALL,

PRONE ON THEIR FACES, BLIND, DUMB AND DEAF.

جَهَنَّمَ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ۗ ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُمْ

THEIR (IS) RECOMPENSE	THAT	(IN)	WE	(IT / SHE)	WHEN	(IS)
-----------------------	------	------	----	------------	------	------

HELL SHALL BE THEIR ABODE: WHENEVER ITS FLAMES DIE DOWN, WE WILL REKINDLE FOR THEM THE FIERCENESS OF THE FIRE. *
THUS SHALL THEY BE REWARDED.

بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَفَاتًا

-REMAINS -FRAGMENTS	AND	BONES	WE	WHEN	ARE THEY	AND	WITH OUR -ĀYĀT -SIGNS	THEY -DENIED -DISBELIEVED	BECAUSE INDEED THEY
---------------------	-----	-------	----	------	----------	-----	-----------------------	---------------------------	---------------------

BECAUSE THEY REJECTED OUR REVELATIONS AND SAID:

"WHEN WE ARE REDUCED TO BONES AND DECAYED PARTICLES,

إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ۗ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ

ALLĀH	IN-	THEY	DID?	(IN)	(ARE) ONES TO BE	SURELY	IN-DEED	ARE
-------	-----	------	------	------	------------------	--------	---------	-----

SHALL WE REALLY BE RAISED TO LIFE IN A NEW CREATION? *
CAN THEY NOT SEE THAT ALLAH

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ

(HE)	THAT	UPON	(IS) ONE WHO IS	THE	AND	THE	(HE)	WHO
CREATES			-ABLE -POWERFUL	-EARTH LAND		-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	CREATED	

WHO HAS CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH
HAS POWER TO CREATE

مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ

THOSE WHO	THEN	(IS) IN	ANY	NOT	A TERM	FOR	(HE)	AND	LIKE
-DO WRONG -ARE UNJUST	(HE) RE- FUSED IT		DOUBT		-FIXED -APPOINTED	THEM	MADE		(OF) THEM

THE PEOPLE LIKE THEM? HE HAS SET A DEADLINE FOR THEIR LIVES, THERE IS NO DOUBT ABOUT IT: YET THE WRONGDOERS REFUSE TO DO ANYTHING

إِلَّا كَفُورًا ۖ قُلْ لَوْ أَنَّكُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي

(OF) MY	(OF)	TREASURES	YOU (ALL)	YOU	IF	(YOU)	-DENIAL	EX-
-RABB -SUS- TAINER	-RAHMAH -MERCY		-POSSESS -OWN	(ALL)		SAY!	-DISBELIEF -INGRATITUDE	CEPT

EXCEPT DENY. ★ SAY TO THEM: "EVEN IF YOU HAD ALL THE TREASURES OF MY RABB'S BLESSINGS AT YOUR DISPOSAL,

إِذَا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ۗ

ONE	THE	(HE)	AND	(OF) THE	(DUE TO)	YOU	SURELY	THEN
VERY MISER	-MANKIND -HUMAN BEING	-WAS -(IS)		SPENDING	FEAR	(ALL) HELD BACK		

YOU WOULD STILL HOLD THEM BACK FOR FEAR OF SPENDING. MAN IS EVER SO STINGY! "★

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَأَلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ

(OF)	(21)	SO	ONES	(OF)	NINE	-MUSĀ	WE	CER-	AND
-ISRĀ'IL	-BANĪ	(YOU)	-CLEAR -SELF -EVIDENT -EXPLICIT	-ĀYĀT -SIGNS		-MOSES	GAVE	TAINLY	
-ISRAEL	CHILD- REN	ASK!							

TO MUSA (MOSES) WE GAVE NINE CLEAR SIGNS. ASK THE CHILDREN OF ISRAEL HOW,

إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يُسُوسُ

WHO	O	SURELY	INDEED	-FIR'AWN	TO	THEN	(IT / HE)	WHEN
-MUSĀ	YOU	DEFINITELY THINK	I	-PHARAOH	HIM	(HE) SAID	(TO) THEM	EN

WHEN HE CAME TO THEM AND FIR'ON TOLD HIM:

"O MUSA! I THINK THAT

مَسْحُورًا ۝ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَآ أَنزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ

-RABB	EX-	THESE	(HE)	NOT YOU	CER-	(HE)	ONE
-SUS-TAINER	CEPT	(SIGNS)	SENT DOWN	KNEW	TAINLY	SAID	BEWITCHED

YOU ARE BEWITCHED." * MUSA REPLIED:

"YOU KNOW IT VERY WELL THAT NO ONE EXCEPT THE RABB

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يُفْرِعُونَ

OF	SURELY	INDEED	AND	(AS)	(OF) THE	(OF) THE
-FIR'AWN	DEFINITELY THINK	I		CLEAR INSIGHTS	-EARTH -LAND	-HEIGHTS -HEAVENS

OF THE HEAVENS AND THE EARTH HAS SENT DOWN THESE

SIGNS AS EYE-OPENERS, AND O FIR'ON (PHARAOH), SURELY I THINK

مَثْبُورًا ۝ فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِرَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَ

AND	WE	SO	FROM	(HE)	THAT	SO	ONE
D	HIM	DROWNED	-EARTH -LAND	UPROOT	THEM	(HE) INTENDED	TO BE DESTROYED

THAT YOU ARE DOOMED." * SO FIR'ON RESOLVED TO REMOVE MUSA AND THE ISRAELITES FROM THE FACE OF THE EARTH, BUT WE DROWNED HIM AND

مَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ۝ وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ

(OF)	TO	AFTER	FROM	WE	AND	(AS)	(IS) WITH	WHO
-ISRĀ'IL	-BANĪ	(OF) HIM		SAID		ALL (TOGETHER)	HIM	EVER

ALL WHO WERE WITH HIM. *

THEREAFTER WE SAID TO THE CHILDREN OF ISRAEL

اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ۝۱۴

(AS)	WITH	(HE)	(OF)	THE	PRO-	(IT)	THEN	(IN)	THE	(YOU ALL)
GROUPS	(ALL)	BROUGHT	-AKHIRAH	-LAST	-PROMISE	CAME	WHEN	-EARTH	-LAND	-DWELL!
			-HEREAFTER							-LIVE!

"SETTLE DOWN IN THE LAND AND WHEN THE PROMISE OF THE HEREAFTER COMES TO BE FULFILLED, WE SHALL ASSEMBLE YOU ALL TOGETHER." *

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا

(AS) ONE	EX-	WE	NOT	A	(IT)	WITH	A	WE	(ONLY)	WITH	A
BEARER OF	CEPT			N	-CAME	THE	N	SENT		THE	N
-GOOD NEWS		YOU	SENT	D	DOWN	-HAQQ	D	DOWN		-HAQQ	D
-GLAD TIDINGS					-DESCENDED	-TRUTH				-TRUTH	
						-REALITY		IT			

WE HAVE REVEALED THE QUR'AN IN TRUTH, AND WITH THE TRUTH IT HAS COME DOWN: AND O MUHAMMAD, WE HAVE SENT YOU ONLY TO GIVE GOOD NEWS

وَنذِيرًا ۝۱۵ وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلًا

UPON	THE	UPON	SO (THAT)	WE	QUR'AN	A	(AS)	A
			YOU	DIVIDED		N	-A WARNER	N
			-READ			D	-ONE WHO	D
			-RECITE				WARNS	
			IT					

TO THE BELIEVERS AND TO WARN THE UNBELIEVERS. * WE HAVE DIVIDED THE QUR'AN INTO SECTIONS SO THAT YOU MAY RECITE TO THE PEOPLE WITH

مَكِّتٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ۝۱۶ قُلْ أَمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا

YOU (ALL)	(DO)	OR	WITH	(YOU ALL)	(YOU)	A DEFINITE	WE	A	-STAGES
						(GRADUAL)	GRADUALLY	N	-INTER-
BELIEVE	NOT	IT	BELIEVE!	SAY!		SENDING	SENT	D	VALS
						DOWN	DOWN		
							IT		

DELIBERATION, AND WE HAVE SENT IT DOWN IN GRADUAL REVELATIONS TO SUIT PARTICULAR OCCASIONS. * SAY: "WHETHER YOU BELIEVE IN IT OR NOT,

إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ

UPON	(IT)	WHEN	BEFORE	FROM	THE	THEY	THOSE	INDEED
THEM	IS		(OF)		KNOW-	WERE	WHO	
	RECITED		IT		LEDGE	GIVEN		

IT IS TRUE THAT THOSE WHO WERE ENDOWED WITH KNOWLEDGE BEFORE ITS REVELATION

يَخْرُونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ۝ وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا

OUR (OF) -RABB -SUS-TAINER	GLORY (PROCLAIM FLAWLESSNESS)	THEY SAY	AND	(AS) ONES -DOING SAJDHAH -PROSTRATING	ON / FOR THE CHINS (ON FACES)	THEY FALL DOWN
----------------------------	-------------------------------	----------	-----	---------------------------------------	-------------------------------	----------------

PROSTRATE THEMSELVES WHEN IT IS RECITED ★

AND SAY, 'GLORY BE TO OUR RABB!

إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ۝ وَيَخْرُونَ لِلْأَذْقَانِ

ON / FOR THE CHINS (ON FACES)	THEY FALL DOWN	AND	SURELY ONE TO BE -FULFILLED -DONE	OUR (OF) -RABB -SUS-TAINER	PROMISE (IT) WAS (IS)	INDEED
-------------------------------	----------------	-----	-----------------------------------	----------------------------	-----------------------	--------

OUR RABB'S PROMISE HAS BEEN FULFILLED.' ★

THEY FALL DOWN UPON THEIR FACES,

يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ۝ قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ

OR	ALLĀH (YOU ALL)	(YOU)	(IN)	(IT) INCREASES	AND	THEY UPON -PEOPLE WEEP (ING)
	-CALL! -INVOKE!	SAY!	-HUMILITY -HUMBLENESS	THEM		

WEeping AS THEY LISTEN, AND THIS INCREASES THEIR REVERENCE." ★

O PROPHET, SAY TO THEM: "WHETHER YOU CALL HIM ALLAH OR

ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ

THE MOST BEAUTIFUL	THE NAMES	SO (IS ONLY) FOR HIM	YOU (ALL) -CALL -INVOKE	-WHAT -WHICH EVER	THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL	(YOU ALL) -CALL! -INVOKE!
--------------------	-----------	----------------------	-------------------------	-------------------	----------------------------	---------------------------

CALL HIM RAHMĀN; IT IS ALL THE SAME BY WHICHEVER

NAME YOU CALL HIM BECAUSE FOR HIM ARE ALL THE FINEST NAMES.

وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ

BETWEEN	(YOU) -SAY IN ALOW TONE! SEEK!	AND	WITH (YOU) -BE LOW! -HUSH!	DO NOT!	AND	YOUR IN / WITH (YOU) -SALĀH -PRAYERS	(YOU) BE LOUD!	DO NOT!	AND
---------	--------------------------------	-----	----------------------------	---------	-----	--------------------------------------	----------------	---------	-----

OFFER YOUR SALAH NEITHER IN TOO LOUD A VOICE

NOR IN TOO LOW A VOICE BUT SEEK A MIDDLE

ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥﴾ وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ

(HE)	DID	WHO	(IS) FOR	-THE -ALL (YOU)	AND	A -WAY	(OF)
-ADOPTS -TAKES	NOT		ALLĀH	-PRAISE(S) -THANK(S)	SAY!	-PATH	THAT

COURSE ★ AND SAY: "PRAISE BE TO ALLAH,

THE ONE WHO HAS BEGOTTEN NO

وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ وَلَمْ يَكُنْ

(IT)	DID	AND	THE	IN	ANY	FOR	(IT)	DID	AND	A
BE	NOT		-DOMINION -KINGDOM		-PARTNER -ASSOCIATE	HIM	BE	NOT		-CHILD -SON

SON AND WHO HAS NO PARTNER IN HIS KINGDOM;

NOR HE IS HELPLESS

لَهُ وَلِيُّ مِنَ الدُّنْيِ وَكَبْرَهُ تَكْبِيرًا ﴿١٦﴾

(IS) IN	A DEFINITE	(YOU) MAGNIFY!	AND	-MEEKNESS -HUMILIATION	FROM	ANY -CLOSE PROTECTING FRIEND -GUARDIAN	FOR
	MAGNIFICATION	HIM		-SUBMISSIVENESS		HIM	

TO NEED A PROTECTOR,

AND GLORIFY HIS GREATNESS IN THE BEST POSSIBLE WAY."★

﴿١٨﴾ سُورَةُ الْكَهْفِ مَكِّيَّةٌ (٦٩) ﴿١١﴾ آيَاتُهَا

-RUKŪ' -SECTION] 12	MAKKAN (60)	-KAHF -CAVE	THE	-SŪRAH -CHAPTER] 18	ĀYĀT VERSES] 110
---------------------	-------------	-------------	-----	---------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
---------------------	---------------	-------	------

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ

DID	AND	THE	HIS	UPON	(HE) -SENT	WHO	(ARE) FOR	ALL / THE
NOT		BOOK	-SERVANT -WORSHIPPER		DOWN -REVEALED		ALLĀH	-PRAISE(S) -THANK(S)

PRAISE BE TO ALLAH WHO HAS REVEALED

THE BOOK TO HIS SERVANT AND DID NOT

يَجْعَلُ لَهُ عِوَجًا ۝ قِيمًا لِيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّنْ

FROM	A ONE	-DIFFICULTY	SO (THAT)	ONE COMPLETELY	ANY	FOR	(HE)
TAHT	SEVERE	-PUNISHMENT	(HE) WARNS	-STRAIGHT -STABLE	CROOKED-NESS	IT	MAKES

MAKE IT COMPLICATED. ★ IT IS STRAIGHTFORWARD SO THAT HE MAY WARN ABOUT THE TERRIBLE PUNISHMENT FOR THE UNBELIEVERS FROM

لَدُنْهُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ

(DEEDS)	THEY	THOSE	(TO) THOSE WHO	(HE) GIVES	AND	NEAR
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DO	WHO	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	GOOD NEWS		(OF) HIM

HIM AND GIVE GOOD NEWS TO THE BELIEVERS WHO DO GOOD DEEDS

أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۝ مَا كَثِيرٌ فِيهِ أَبَدًا ۝ وَ

AND	FOREVER	IN	(AS) ONES	ONE	A	(IS ONLY) FOR	IN-DEED
	IT		-DWELLING -ABIDING	-GOOD -BEST	-WAGE -REWARD	THEM	

THAT THEY SHALL HAVE A GOODLY REWARD, ★ WHICH THEY WILL ENJOY FOREVER. ★ FURTHER

يُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝ مَا لَهُمْ بِهِ

WITH	(IS) FOR	NOT	A	ALLĀH	(HE) -MADE	THEY	THOSE	(HE)
IT	THEM		-CHILD -SON		-ADOPTED -TOOK	SAID	WHO	WARNS

TO WARN THOSE WHO SAY "ALLAH HAS BEGOTTEN A SON." ★ THEY HAVE NO

مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ

FROM	(IT)	(AS)	(IT / SHE) WAS	THEIR	FOR	NOR	AND	ANY	FROM
	COMES OUT	A WORD	-GREAT -TREMENDOUS	-FATHERS FOREFATHERS				KNOWLEDGE	

KNOWLEDGE ABOUT IT, NOR DO THEIR FOREFATHERS, THIS IS A MONSTROUS WORD THAT COMES FROM

أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۖ فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ

(ARE) ONE TO	THEN	AT	EX- CEPT	THEY	NOT	THEIR
DESTROY	PERHAPS YOU	LIE		SAY		MOUTHS

THEIR MOUTHS. THEY SPEAK NOTHING BUT A LIE. ★

O MUHAMMAD! YOU PROBABLY WILL KILL

نَفْسِكَ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ

THE	THE	WITH	THEY	DID	IF	THEIR	UPON	YOUR
-HADĪTH -NARRATION		THIS	BELIEVE	NOT		-TRACES -FOOTSTEPS		-SELF -SOUL

YOURSELF IN GRIEF OVER THEM, IF THEY DO NOT

BELIEVE IN THIS MESSAGE (THE QUR'AN). ★

أَسْفًا ۖ إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا

FOR	ADORNMENT	THE	(IS)	WHAT	WE	INDEED	(DUE TO)
IT (HER)	-EARTH -LAND		UPON	EVER	MADE	WE	GRIEF

WE HAVE DECKED THE EARTH WITH

ALL KINDS OF ORNAMENTS

لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۖ وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا

WHAT	(ARE)	SURELY	INDEED	AND	(IN)	(IS)	WHICH	SO (THAT)
EVER	ONES TO MAKE	WE		DEEDS	BEST	THEM	THEM	TEST

TO TEST THE PEOPLE AND SEE WHICH OF THEM DO THE

BEST DEEDS. ★ IN THE END WE SHALL REDUCE ALL THAT

عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرْزًا ۖ أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ

COMPANIONS	INDEED	YOU	OR	ONE	-SOIL	(IS)
		THOUGHT		BARREN	-PLAIN -LEVEL	UPON IT (HER)

IS ON IT TO A BARREN WASTELAND. ★

DO YOU THINK THAT THE COMPANIONS

الْكَهْفِ وَالرَّقِيعِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ۝ اِذْ اَوْء

(HE) TOOK	WHEN	TOA	OUR	FROM	THEY	THE	AND	(OF) THE
-REFUGE-SHELTER		WONDER	-ĀYĀT-SIGNS		WERE	INSCRIP-TION		CAVE

OF THE CAVE AND OF AR-RAQEEM (THIS MAY REFER TO THE NAME OF THEIR DOG, OR THE TABLET ON WHICH THEIR NAMES ARE INSCRIBED OR THE MOUNTAIN IN WHICH THE CAVE IS SITUATED) WERE AMONG OUR WONDERFUL SIGNS? ★ WHEN THOSE YOUNG MEN TOOK REFUGE

الْفِتْيَةِ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ

NEAR	FROM	(You) -GIVE!	(O) OUR	THEY SAID	CAVE	TO	THE
(OF) YOU		-GRANT!	-RABB-SUSTAINER				YOUNG-MEN

IN THE CAVE, THEY SAID

"OUR RABB! HAVE MERCY ON US FROM YOURSELF

رَحْمَةً وَهَبِّيْ لَنَا مِنْ اَمْرِنَا رَشَدًا ۝ فَضَرْبَنَا

WE	SO	A RIGHT	OUR	FROM	FOR	(You) AND	A
-STRUCK		-DIRECTION-GUIDANCE	-AFFAIR-MATTER		US	-PROVIDE!-FURNISH!	-RAHMAH-MERCY

AND GUIDE US OUT OF OUR ORDEAL." ★

SO WE PUT

عَلَى اٰذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِيْنَ عَدَدًا ۝ ثُمَّ

THEN	-NUMBERED	YEARS	(IN) THE	IN	THEIR	UPON
	-COUNTED		CAVE		EARS	

UPON THEIR EARS A COVER (PUT THEM INTO A DEEP SLEEP)

FOR A NUMBER OF YEARS IN THE CAVE, ★ AND THEN

بَعَثْنَهُمْ لِتَعْلَمَ اَيُّ الْحِزْبَيْنِ اَحْصٰى لِمَا لَبِثُوْا

THEY	FOR	WAS MOST ABLE	(OF) TWO	THE WHICH	SO (THAT) WE	WE -RAISED
-STAYED-LIVED	WHAT	TO COUNT	-GROUPS-PARTIES		WE KNOW	-RESURRECTED THEM

AWAKENED THEM TO FIND OUT WHICH OF THE TWO PARTIES

(BELIEVERS AND NON BELIEVERS WHO WERE ARGUING ABOUT THE FACT OF LIFE AFTER DEATH) COULD BEST TELL THE LENGTH OF THEIR STAY. ★

أَمَدًا ۱۳ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ

INDEED	WITH THE	THEIR	UPON	WE	WE	(AS)
-HAQQ		(BIG) NEWS	YOU	-NARRATE (IN PARTS)		A TIME

NOW WE TELL YOU THEIR REAL STORY.

THEY

فَتِيَّةٌ أَمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۱۳ وَرَبَطْنَا

WE	AND	(IN)	WE	AND	IN / WITH THEIR	THEY	(ARE) (SOME) -YOUTHS
-TIED			INCREASED THEM		-RABB	BELIEVED	-YOUNG MEN
-MADE FIRM		GUIDANCE			-SUSTAINER		

WERE YOUNG MEN WHO BELIEVED IN THEIR RABB,

AND ON THEM WE HAD BESTOWED OUR GUIDANCE. * WE PUT COURAGE

عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ

(OF) THE	(IS)	OUR	THEN	THEY	WHEN	THEIR	UPON
-SKIES	-RABB	THEY SAID	STOOD UP			HEARTS	
-HEIGHTS -HEAVENS	-SUS-TAINER	-RABB -SUSTAINER					

IN THEIR HEARTS WHEN THEY STOOD UP AND DECLARED:

"OUR RABB IS THE RABB OF THE HEAVENS

وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ إِلَّا لَقَدْ قُلْنَا

WE	CER-	ANY	BESIDES	FROM	WE	WILL	THE	AND
SAID	TAINLY	-ILĀH -DEITY -GOD	(OF) HIM		-CALL -INVOKE	NEVER	-EARTH -LAND	

AND THE EARTH, WE SHALL NEVER APPEAL TO ANY OTHER

DEITY EXCEPT HIM, FOR IF WE DO, WE SHALL BE SAYING

إِذَا شَطَطًا ۱۳ هُوَ لَا يَتَّخِذُونَ مِنْ دُونِهِ

BESIDES	FROM	THEY	(ARE) OUR	THESE	AN	THEN
(OF) HIM		-TOOK -ADOPTED	-NATION -PEOPLE		-EXCESS - (A WORD) FAR FROM TRUTH	

SOMETHING IMPROPER. * THESE PEOPLE OF OURS HAVE TAKEN

FOR WORSHIP OTHER GODS BESIDES HIM,

إِلَهَةٌ لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطٰنٍ بَيِّنٍ فَمَنْ

(AS) SO	ONE -CLEAR	WITH	UPON	THEY	IF	-ĀLIHAH
WHO	-MANIFEST -OPEN	AN AUTHORITY	THEM	COME BRING	NOT	-DEITIES -GODS

IF THEY ARE RIGHT, WHY DO THEY NOT BRING FORTH ANY

CONVINCING PROOF OF THEIR DIVINITY? WHO THEY

أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۗ وَإِذْ

WHEN	AND	A	ALLĀH	UPON	(HE)	THAN	(IS) MORE
							-WRONG -UNJUST
			LIE		-FORGED -FABRICATED	WHO	

IS MORE WICKED THAN THE ONE WHO INVENTS A LIE ABOUT ALLAH?★

THEN IN THEIR MUTUAL CONSULTATION THEY SAID: NOW THAT

اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهُ فَأَوَّا إِلَى الْكَهْفِ

THE	TO	THEN (YOU) SEEK -REFUGE! -SHELTER!	ALLĀH	EX- CEPT	THEY -WORSHIP -SERVE -OBEY	AND WHATEVER	YOU (ALL) -LEFT -WITHDREW
CAVE							(FROM) THEM

WE HAVE WITHDRAWN FROM THEM AND DENOUNCED
THOSE DEITIES WHOM THEY WORSHIP BESIDE ALLAH,
LET US TAKE REFUGE IN SOME CAVE;

يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ

FROM	FOR	(HE)	AND	HIS	FROM	YOUR -RABB	FOR	(CONSE- QUENTLY)
	YOU (ALL)	-PROVIDES -FURNISHES		-RAHMAH -MERCY		-SUS- TAINER	YOU (ALL)	(HE) SPREADS

OUR RABB WILL EXTEND TO US HIS MERCY

AND FACILITATE US IN

أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ۗ وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَوَارُ

(IT / SHE)	(IT)	WHEN	THE	YOU	AND	AN	YOUR
AVOIDS (AVOIDING)	ROSE		SUN	SEE		EASE	-AFFAIR -MATTER

DISPOSING OF OUR AFFAIRS."★ IF YOU COULD LOOK AT THEM IN

THE CAVE, IT WOULD APPEAR TO YOU THAT THE RISING SUN DECLINES

عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبَهُمْ

(IT / SHE) CUTS OFF FROM THEM	(IT / SHE) SET	WHEN	AND	(OF) THE RIGHT	THE SIDE	THEIR CAVE	FROM
-------------------------------	----------------	------	-----	----------------	----------	------------	------

TO THE RIGHT OF THEIR CAVERN,

AND AS IT SETS, PASSES THEM

ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَلِكُمْ

(IS) FROM	THAT	FROM	OPEN	(ARE) THEY	WHILE	(OF) THE LEFT	THE SIDE
-----------	------	------	------	------------	-------	---------------	----------

ON THE LEFT, WHILE THEY LAY IN AN OPEN SPACE

IN BETWEEN. THIS IS FROM

آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ

(HE) LEADS ASTRAY	WHO EVER	AND	(ALONE IS) ONE GUIDED	THE THEN HE	ALLĀH	(HE) GUIDES	WHO-EVER	(OF) ALLĀH	-ĀYĀT SIGNS
-------------------	----------	-----	-----------------------	-------------	-------	-------------	----------	------------	-------------

THE SIGNS OF ALLAH. HE WHOM ALLAH GUIDES IS

RIGHTLY GUIDED; BUT HE WHOM HE LETS GO ASTRAY,

فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ۝١٤ وَتَحْسَبُهُمْ آيْقَاطًا

ONES AWAKENED	YOU -THINK -SUPPOSE THEM	AND	ONE TO RIGHTLY -DIRECT -GUIDE	A -CLOSE PROTECTING FRIEND	FOR HIM	YOU FIND	THEN WILL NEVER
---------------	--------------------------	-----	-------------------------------	----------------------------	---------	----------	-----------------

YOU WILL FIND NO GUARDIAN TO LEAD HIM TO THE RIGHT WAY.★

IF YOU COULD SEE THEM, YOU MIGHT HAVE THOUGHT THEM AWAKE,

وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبَهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ

SIDE	AND	(OF) THE RIGHT	THE SIDE	WE TURN THEM (FROM TIME TO TIME)	AND	(ARE) ONES ASLEEP	THEY	WHILE
------	-----	----------------	----------	----------------------------------	-----	-------------------	------	-------

THOUGH THEY WERE ASLEEP.

WE TURNED THEM ABOUT TO THEIR RIGHT AND

١٤

الشَّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ

YOU	IF	AT	IT'S	(IS / WAS)	ONE	THEIR	AND	(OF)	THE
WERE INFORMED		THE	-PAWS	STRETCH-		DOG			LEFT THEM

LEFT SIDES, WHILE THEIR DOG LAY STRETCHED OUT

WITH HIS FOREPAWS AT THE ENTRANCE.

عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتُمْ مِنْهُمْ فِرَارًا وَكَلِمَاتٍ مِنْهُمْ رُعبًا ۝

AND	(IN)	FROM	SURELY	AND	IN	FROM	SURELY		UPON
			YOU (WOULD				YOU (WOULD HAVE)		
	AWE	THEM	HAVE) BEEN FILLED		FLIGHT (FLEEING)	THEM	TURNUED BACK		THEM

AT THEM YOU WOULD HAVE CERTAINLY TURNED YOUR

BACK AND THEIR SIGHT WOULD HAVE MADE YOU FLEE IN TERROR

كَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ ۖ قَالَ قَائِلٌ

-A	(HE)	BETWEEN	SO (THAT)	WE		
SPEAKER			THEY	-RAISED		-THUS
-ONE WHO SAYS	SAID	THEM	ASK / QUESTION (ONE ANOTHER)	-RESURRECTED THEM		-LIKE WISE

IN THE SAME *MIRACULOUS* WAY WE WOKE THEM UP FROM SLEEP SO THAT THEY COULD QUESTION ONE ANOTHER. ONE OF THEM ASKED:

مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ

(OF)	SOME	OR	A	WE	THEY	YOU (ALL)	HOW	FROM
	(PART)		DAY	STAYED	SAID	STAYED	MUCH (LONG)	THEM

"HOW LONG HAVE YOU BEEN HERE?" THE OTHERS ANSWERED:

"MAYBE WE HAVE BEEN HERE FOR A DAY OR A PART OF A DAY."

قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ ۖ فَا بَعَثُوا أَحَدَكُمْ

ONE	SO	YOU		(IS)	(OF)	
(OF)		(ALL)		WITH	MOST	YOUR
YOU (ALL)	(YOU ALL) SEND!	STAYED	WHAT	KNOWING	-RABB	SAID
					-SUSTAINER	

FINALLY THEY CONCLUDED: "OUR RABB KNOWS BEST HOW

LONG WE HAVE STAYED HERE. ANYHOW LET ONE OF US GO

بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى

(IS)	WHICH (OF)	SO (HE)	THE	TO	THIS	YOUR WITH
PUREST	(HER / THEM)	SHOULD!	CITY			PAPER MONEY (SILVER COIN)

TO THE CITY WITH THIS SILVER COIN,

AND LET HIM FIND WHO HAS THE PUREST

طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا

NOT	AND	(HE) SHOULD!	AND	FROM	WITH	(HE) SHOULD! SO COME	(AS)
	BE -SUBTLE GRACIOUS		IT	-RIZQ -PROVISION		BRING! TO YOU (ALL)	FOOD

FOOD AND BRING US SOME THING TO EAT.

LET HIM BEHAVE WITH CAUTION AND LET HIM NOT

يُسْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ۝ إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ

UPON	THEY	IF	INDEED	ANY	-WITH	(HE) PERCEIVES
YOU (ALL)	OVERCOME	THEY	THEY	ONE	YOU (ALL)	DEFINITELY

DISCLOSE OUR WHEREABOUTS. *

FOR IF THEY FIND YOU OUT,

يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا

THEN	YOU (ALL) (WILL)	WILL	AND	THEIR	IN	THEY (WILL) -RETURN	OR	THEY (WILL) STONE
	BE SUCCESSFUL	NEVER		CREED		-RESTORE YOU (ALL)		YOU (ALL)

THEY WILL STONE YOU TO DEATH, OR FORCE YOU BACK INTO

THEIR FAITH AND IN THAT CASE YOU WILL NEVER ATTAIN FELICITY. * *

أَبَدًا ۝ وَكَذَلِكَ أَعْرَضْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ

PROMISE	IN-	SO (THAT)	UPON	WE	-THUS	AND	EVER
	DEED	THEY KNOW	THEM	INFORMED	-LIKE- WISE		

THUS DID WE REVEAL THEIR SECRET TO THE PEOPLE SO

THAT THEY MIGHT KNOW THAT THE PROMISE

اللَّهُ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ

THEY	-WHEN	(IS) IN	ANY	NOT	THE	IN-	AND	(IS)	(OF)
MUTUALLY DISPUTE	-RECALL	IT	DOUBT	HOUR	DEED			-HAQQ	ALLAH

OF ALLAH IS TRUE AND THAT THERE IS NO DOUBT ABOUT THE COMING OF THE HOUR OF JUDGEMENT. (BUT WHAT A PITY THAT INSTEAD OF CONSIDERING THE HOUR OF JUDGEMENT) THEY STARTED ARGUING

بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُيُوتًا رَرَّهُمْ

THEIR	-BUILDING	UPON	(YOU ALL)	THEN	THEIR	BETWEEN
-RABB	-CONS-		THEY		-AFFAIRS	THEM
-SUSTAINER	TRUCTION	THEM	BUILD!	SAID	-MATTERS	

AMONG THEMSELVES ABOUT THE COMPANIONS OF THE CAVE.

SOME SAID: "ERECT AN EDIFICE OVER THEIR REMAINS". THEIR RABB

أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ

SURELY WE (WILL)	THEIR	UPON	THEY	THOSE	(HE)	WITH	(IS) MOST
DEFINITELY MAKE	-AFFAIRS		OVER-	WHO	SAID	THEM	KNOWING
	-MATTERS		POWERED				

IS QUITE AWARE OF THEM. THOSE WHO FINALLY PREVAILED

OVER THEIR MATTER SAID: "LET US ERECT

عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ۝ سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَرَابِعُهُمْ

FOURTH	THREE	IN	WILL (SOON)	A	UPON
(OF) THEM		THEY SAY		-MASJID	THEM
				-PLACE OF WORSHIP	

A PLACE OF WORSHIP OVER THEM." * NOW SOME WILL SOON

SAY: "THEY WERE THREE AND THEIR DOG WAS THE FORTH."

كَلْبُهُمْ ۝ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ

THEIR	(IS)	SIXTH	FIVE	THEY	AND	THEIR	(IS)
DOG	(OF) THEM			SAY		DOG	

THE OTHERS WILL GUESS: "

THEY WERE FIVE AND THEIR DOG WAS THE SIXTH,"

رَجْمًا بِالْغَيْبِ، وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ

THEIR	(IS)	EIGHTH	AND	SEVEN	THEY	AND	WITH THE	GUESSING
DOG	(OF) THEM				SAY		-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	(THROWING GUESSES)

AND THERE ARE STILL OTHERS WHO WILL SAY:

"THEY WERE SEVEN AND THEIR DOG WAS THE EIGHTH."

قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ

A	EX-	(HE) KNOWS	NOT	WITH	(IS) MOST	MY -RABB	(YOU)
VERY FEW	CEPT	THEM		THEIR NUMBER	KNOWING	-SUS-TAINER	SAY!

SAY: "MY RABB ALONE KNOWS THEIR NUMBER.

NONE BUT A FEW REALLY KNOW THEIR CORRECT NUMBER."

فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ

THEM	(YOU) SEEK -FATWAH -DECISION -EDICT	DO NOT!	AND	-OUTWARD -APPARENT -SUPERFICIAL	A DISPUTE	EX-CEPT	-IN-ABOUT THEM	(YOU) MUTUALLY -ARGUE -DISPUTE -DEBATE	SO DO NOT!
------	-------------------------------------	---------	-----	---------------------------------	-----------	---------	----------------	--	------------

THEREFORE, DO NOT ENTER INTO DISCUSSION WITH

THEM ABOUT THEIR NUMBER EXCEPT IN A CURSORY WAY, NOR ASK

مِّنْهُمْ أَحَدًا ۚ وَلَا تَقُولَنَّ لِي أَرَأَيْتُ فَعَلْتُ

(AM) ONE TO DO	INDEED	FOR ANY THING	DEFINITELY (YOU ALL) SAY!	DO NOT!	AND	ANY ONE	FROM THEM
----------------	--------	---------------	---------------------------	---------	-----	---------	-----------

ANYONE ABOUT THE COMPANIONS OF THE CAVE.*

NEVER SAY OF ANYTHING "I WILL CERTAINLY DO

ذَلِكَ عَدَا ۚ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ زَوَادُكَ سِرِّكَ

YOUR -RABB	(YOU) -MENTION! -REMEMBER!	AND	ALLAH (HE) WILL	THAT	EXCEPT	TOMORROW	-THAT
------------	----------------------------	-----	-----------------	------	--------	----------	-------

IT TOMORROW" * WITHOUT ADDING: "IF ALLAH WILLS!"

AND IF YOU FORGET TO SAY THIS, THEN CALL YOUR RABB TO MIND

٤٥

إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبَ

FOR	MY	(HE)	THAT	-PERHAPS	(YOU)	AND	YOU	WHEN
ONE	-RABB	GUIDES		-HOPE-	SAY!	AND	FORGOT	
NEARER	-SUS-	ME		FULLY				
	TAINER							

AND SAY: "I HOPE THAT MY RABB SHALL GUIDE ME

AND BRING ME EVER CLOSER

مِنْ هَذَا ارشادًا ﴿١٣﴾ وَكَيْتَوَا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ

(OF)	THREE	THEIR	IN	THEY	AND	(IN)	THIS	THAN
HUNDRED		CAVE		STAYED	AND	GUIDANCE		

THAN THIS TO THE RIGHT WAY."*

SOME SAY THEY STAYED IN THEIR CAVE THREE HUNDRED

سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿١٤﴾ قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا

WITH	(IS)	ALLĀH	(YOU)	NINE	THEY	AND	YEARS
WHAT	KNOWING		SAY!		ADDED	AND	

YEARS AND SOME ADD ANOTHER NINE. *

O PROPHET, SAY: "ALLAH KNOWS BEST HOW LONG

لَيْتَوَاءَ لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، أَبْصِرْ بِهِ وَ

AND	(WITH)	HOW	THE	AND	(OF)	THE	(IS)	THEY
	IT	WELL	-LAND	AND	-HEIGHTS	-UNSEEN	ONLY	THEY
		HE SEES!	-EARTH		-HEAVENS	-IMPER-	FOR	STAYED
					-SKIES	CEPTIBLE	HIM	

THEY STAYED; HE IS THE ONE WHO KNOWS THE SECRETS

OF THE HEAVENS AND THE EARTH; SHARP IS HIS SIGHT AND

أَسْمِعُ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَّلِيِّ زَوْلاً يُشْرِكُ

(HE)	NOR	AND	ANY -WALĪ	FROM	BESIDES	FROM	(IS)	HOW
LETS TO			-GUARDIAN		(OF)		FOR NOT	WELL
SHARE			-PROTEC-		HIM		THEM	HE
			TOR					HEARS!

KEEN IS HIS HEARING! THEY HAVE NO PROTECTOR

BESIDES HIM AND HE DOES NOT LET ANYONE SHARE

فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ۝ وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ

FROM	TO	(IT) WAS	WHAT	(YOU) -RECITE	ANY	HIS	IN
YOU		-INSPIRED -INDICATED		-READ IN SEQUENCE	ONE	-DECISION -JUDGEMENT	

IN HIS COMMAND. ★

O PROPHET! RECITE WHAT HAS BEEN REVEALED TO YOU FROM

كِتَابِ رَبِّكَ بِلَا مُبَدَّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۖ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ

FROM	YOU	WILL	AND	HIS	FOR	ANY	NOT	(OF) YOUR	BOOK
	(WILL) FIND	NEVER		WORDS		ONE WHO CHANGES		-RABB -SUSTAINER	

THE BOOK OF YOUR RABB: NO ONE IS AUTHORIZED TO CHANGE HIS WORDS AND IF YOU DARE TO MAKE ANY CHANGE, YOU WILL FIND NO

دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝ وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ

THOSE	WITH	YOUR	(YOU) SHOW	AND	ANY PLACE	-BESIDES -OTHER
WHO			-SABR! -PATIENCE! -FORTITUDE!		OF REFUGE	THAN (OF) HIM

REFUGE TO PROTECT YOU FROM HIM. ★

KEEP YOURSELF CONTENT WITH THOSE

يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ

THEY	THE	AND	THEIR	THEY
-WANT -WISH (WISHING / WANTING)			-RABB -SUS- TAINER	-CALL -INVOKED
	EVENING		MORNING	

WHO CALL ON THEIR RABB

MORNING AND EVENING SEEKING

وَجْهَةً وَلَا تَعْدُ عَيْنُكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ

(OF) THE	ADORN- MENT	(YOU)	FROM	YOUR	(IT / SHE)	SHOUL- D	AND	HIS	-FACE -COUN- TENANCE
LIFE		-WISH -WANT	THEM	TWO EYES	-AVERT -TURN AWAY				

HIS GOOD PLEASURE; AND LET NOT YOUR EYES TURN

AWAY FROM THEM DESIRING THE ATTRACTION OF WORLDLY LIFE;

الدُّنْيَا، وَلَا تَطْعُ مَنْ أَعْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا

OUR	-DHIKR	FROM	HIS	WE	MADE	WHO	(YOU)	DO	AND	THE
-REMEMBRANCE			HEART	-HEEDLESS	-NEGLECTFUL		OBEY!	NOT!		-NEAREST
										-WORLDLY

NOR OBEY THE ONE WHOSE HEART WE HAVE

PERMITTED TO NEGLECT OUR REMEMBRANCE,

وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرْطًا ۖ وَقِيلَ الْحَقُّ مِنْ

(IS)	THE	(YOU)	AND	ONE	HIS	(IT)	AND	HIS	(HE)	AND
-HAQQ				EXTREMELY	-AFFAIR			-DESIRE(S)	FOLLOWED	
FROM	-TRUTH	SAY!		EXCESSIVE	-MATTER	WAS		-LUST(S)		

WHO FOLLOWS HIS OWN DESIRES AND GOES TO EXTREMES IN THE CONDUCT OF HIS AFFAIRS. * O PROPHET PROCLAIM: "THIS IS THE TRUTH FROM

رَبِّكُمْ ۖ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۗ

(HE) SHOULD!	(HE)	WHO	AND	THEN	(HE)	(HE)	SO	YOUR
-DISBELIEVE				SHOULD!			WHO-EVER	-RABB
-DENY		EVER		BELIEVE		WILLED		-SUSTAINER

YOUR RABB. NOW LET HIM WHO WILL, BELIEVE IN IT,

AND HIM WHO WILL, DENY IT." AS FOR THOSE

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهَا مِنْ سُرَادِقِهَا ۗ

ITS/	(WITH)	(IT)	A	THOSE WHO	FOR	WE	IN-DEED
-FENCES		-ENCOMPASSED		-DO WRONG		-WANT	
-WALLS	THEM	-SURROUNDED	FIRE	-ARE UNJUST		PREPARED	WE

WHO REJECT IT, FOR SUCH WRONGDOERS WE HAVE PREPARED A

FIRE WHOSE FLAMES WILL HEM THEM IN LIKE THE WALLS OF A TENT.

وَإِنْ يَسْتَعِثُّوا يَغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهُ ۗ

THE	(IT)	THE	LIKE	WITH	THEY	THEY SEEK	IF	AND
-FACE		-BOILING OIL			ARE (WILL BE)	-SUCCOUR		
-COUNT	SCALDS	-RESIDUE	WATER		-(HELPED)	-(HELP)		
FACES		-MOLTEN			-RELIEVED	-RELIEF		
		BRASS / METAL						

WHEN THEY CRY FOR HELP, THEY WILL BE SHOWERED WITH WATER

AS HOT AS MOLTEN BRASS, WHICH WILL SCALD THEIR FACES.

بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۝ إِنَّ الَّذِينَ

THOSE	INDEED	(AS) A	HOW -BAD!	A N D	THE	HOW -BAD!
WHO		RESTING PLACE	-EVIL! (IT IS)		DRINK	-EVIL! (IT IS)

WHAT A DREADFUL DRINK AND WHAT A HORRIBLE RESIDENCE! ★

AS FOR THOSE

أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ

(HE)	(OF)	-WAGE	WE NOT	IN-	(DEEDS)	THEY	A N D	THEY
DID GOOD	WHO	-RE- WARD	LET GO WASTE	DEED	-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DID		BELIEVE

WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS, REST ASSURED

THAT WE DO NOT WASTE THE REWARD OF HIM WHO DOES A GOOD

عَمَلًا ۝ أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ

FROM	(IT / SHE)	(OF)	GARDENS	(ARE) FOR	THOSE	(IN) -WORK
	FLows	ETERNITY	THEM			-ACTIONS -DEEDS

WORK. ★ THEY ARE THE ONES FOR WHOM THERE WILL

BE THE GARDENS OF EDEN,

تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُجَلُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ

GOLD	-FROM	-BRACELETS	FROM	IN	THEY -ARE ADORNED	THE	-UNDER -BENEATH
	-OF	-BANGLES	IT		-BE JEWELLED	RIVERS	THEM

BENEATH WHICH RIVERS FLOW; THEY WILL BE

ADORNED THERE IN WITH BRACELETS OF GOLD,

وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خَضْرَاءَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

-BROCADE	A N D	FINE	-FROM	ONES	GAR-	THEY (WILL) -WEAR	A N D
-THICK SILK		SILK	-OF	GREEN	MENTS	-BE DRESSED	

THEY WILL WEAR GREEN GARMENTS OF FINE SILK

AND RICH BROCADE

مُتَكِينٍ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ

HOW BEAUTIFUL! (IT / SHE IS-PARADISE)	AND	THE	HOW GOOD! (IT IS)	THE	UPON	IN	(AS) ONES -RECLINING -WHO RECLINE

AND THEY WILL RECLINE ON SOFT COUCHES.

WHAT AN EXCELLENT REWARD AND WHAT A BEAUTIFUL

مُرْتَفَقًا ۝۱۶ وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا

WE	TWO	AN	FOR	(YOU) -STRIKE! -PUT FORTH!	AND	(AS) A RESTING PLACE
MADE	MEN	EXAMPLE	THEM			

RESIDENCE! ★ O PROPHET! GIVE THEM THIS PARABLE.

ONCE THERE WERE TWO MEN.

لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهَا بِنَخْلٍ وَ

AND	WITH	'WE' -FENCED -SURROUNDED THEM (TWO)	AND	GRAPE -FROM VINES -OF	TWO	ONE (OF) THEM (TWO)

TO ONE OF THEM WE HAD GIVEN TWO GARDENS OF

GRAPEVINES SURROUNDED WITH PALM-TREES AND

جَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ۝۱۷ كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ

(IT / SHE)	(OF) THE	BOTH	FIELD	BETWEEN	WE
GAVE	TWO GARDENS		-SOWN -CULTIVATED	THEM (TWO)	MADE

PUT BETWEEN THEM LAND FOR CULTIVATION. ★

BOTH OF THOSE GARDENS YIELDED ABUNDANT

أُكْلَهَا وَلَمْ تَظْلِمِ مِنْهُ شَيْئًا، وَوَجَرْنَا خِلَافَهَا

AMIDST	WE -TORE -GUSHED FORTH	AND	ANY	FROM	(IT / SHE) DID	AND	ITS -BROCK- -FRUIT -PRODUCE
THEM (TWO)			-THING	IT-	-REDUCE -WRONG	NOT	

PRODUCE AND DID NOT FAIL TO YIELD ITS BEST. ★

WE HAD EVEN CAUSED A RIVER TO FLOW BETWEEN THE TWO GARDENS. ★

نَهْرًا ۝ وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُجَاوِرُهُ

(HE)	HE	W	TO / FOR	(HE)	SO	FRUIT(S)	FOR	(IT)	A	A
-CONVERSES		H		(HE)					N	
-TALKS (TO)		I		(HE)					D	
HIM		L		(HE)						RIVER
		E		COMPANION	SAID					

HE HAD ABUNDANT PRODUCE,

HE SAID TO HIS COMPANION WHILE CONVERSING WITH HIM:

أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ۝ وَدَخَلَ جَنَّتَهُ

(HE)	(HE)	A	(IN)	(AM)	A	(IN)	THAN	(AM)	I
HIS		N		-MIGHT-	N				
		D		IER	D				
				-STRONG-					
GARDEN	ENTERED		-NUMBER	ER		WEALTH	YOU	MORE	YOU

" I AM RICHER THAN YOU

AND MY CLAN IS MIGHTER THAN YOURS."*

وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۝ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ

THIS	(IT / SHE)	THAT	I	NOT	(HE)	FOR	(IS) ONE	WH	W
			I				WHO IS	ILE	H
			-THINK				-UNJUST		
	(WLL)		-SUPPOSE		SAID	HIS -SOUL	-WRONG		
	PERISH					HIM -SELF			

WHEN, HAVING THUS WRONGED HIS SOUL, HE ENTERED HIS GARDEN

AND SAID: "I DO NOT THINK THAT THIS GARDEN WILL EVER PERISH!

أَبَدًا ۝ وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودَتْ

I	SURELY	A	ONE THAT	THE	I	NOT	A	EVER
		N			-THINK		N	
		D			-SUPPOSE			
WAS	IF		STANDS	HOUR				
RETURNED								

NOR DO I BELIEVE THAT THE HOUR OF JUDGEMENT

WILL EVER COME. * EVEN IF I AM RETURNED

إِلَى رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ۝ قَالَ

(HE)	(AS)	THAN	BETTER	SURELY	MY	TO
	A PLACE			I (WLL)	-RABB	
					-SUS-	
	OF TURNING			DEFINITELY	TAINER	
SAID	(RETURNING)	IT		FIND		

TO MY RABB,

I WILL SURELY FIND EVEN A BETTER PLACE THAN THIS."*

لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي

WITH	YOU	-DENIED	DID?	(HE) -CONVERSES	HE	AND	HIS	HE	(HE) FOR
WHO		-DISBELIEVED		-TALKS (TO)			COMPANION	HIM	HIM
		-HID THE TRUTH		HIM					

HIS COMPANION REPLIED WHILE STILL CONVERSING WITH HIM:

"DO YOU DISBELIEVE IN HIM WHO

خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ

(HE) -SHAPED	THEN	A	FROM	THEN	DUST	FROM	(HE) CREATED
-PERFECTED		SPERM DROP					YOU
YOU							

CREATED YOU FROM DUST, FROM A DROP OF SEMEN,

AND FASHIONED YOU INTO A PERFECT

رَجُلًا ۖ لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي

WITH	I	NOT	AND	MY (IS) -RABB	ALLĀH	HE	BUT	A
-RABB	ASSOCIATE			-RABB				MAN
-SUSTAINER	PARTNERS			-SUS-TAINER				

MAN? * AS FOR MYSELF, ALLAH IS THE ONE WHO

IS MY RABB AND I DO NOT ASSOCIATE

أَحَدًا ۖ وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا

WHAT	YOU	YOUR	YOU	WHEN	AND	ANY
	SAID	GARDEN	ENTERED		WHY NOT	ONE

ANYONE WITH HIM. * WHEN YOU ENTERED YOUR GARDEN

WHY DID YOU NOT SAY: 'IT IS AS

شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِنَّ تَرِينَ أَنَا أَقْلٌ

(AM)	(DEFI-NITELY)	YOU	IF	(IS) WITH	EX-CEPT	ANY	NOT	ALLĀH	(HE)
LESSER	I	SEE ME		ALLĀH		-POWER	-FORCE		WILLED

ALLAH PLEASED, NO ONE HAS POWER EXCEPT ALLAH!

THOUGH YOU SEE ME POORER

مِنْكَ مَا لًا وَّوَلَدًا ۚ فَعَسَى رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي

(HE) (WILL)	THAT	MY -RABB	-MAYBE	SO	(IN)	AND	(IN)	THAN
GIVE(S) ME		-SUS- TAINER	-HOPEFULLY -PERHAPS		CHILDREN		WEALTH	YOU

THAN YOURSELF IN WEALTH AND CHILDREN, *

YET MY RABB MAY GIVE ME

خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلْ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنْ

FROM	A -CALAMITY	ON	(HE)	AND	YOUR	THAN	BETTER
	-THUNDERBOLT	(HER)	(WILL) SEND(S)		GARDEN		

A GARDEN BETTER THAN YOURS,

AND MAY SEND DOWN THUNDERBOLTS

السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ۚ أَوْ يُصْبِحَ مَاءً وَّهَا

ITS	(IT)	OR	SLOPE	A -PLAIN	CONSE- QUENTLY	-HEIGHT	THE
WATER	BECOMES		-SLIPPERY -BARREN	-DUST	(IT / SHE) BECOMES	-HEAVEN -SKY	

FROM SKY UPON YOUR GARDEN, TURNING IT INTO A

BARREN WASTELAND. * OR IT'S WATER MAY

غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ۚ وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ

(WITH)	(IT) -ENCOMPASSED -SURROUND- ED	AND	-SEEKING	-TO -FOR	YOU ARE	SO	(HE) -DEEP
ITS FRUIT			-DEMANDING	IT	(WILL BE) ABLE	WILL NEVER	-SUNK

DRY OUT AND YOU MAY NEVER BE ABLE TO FIND *

IT SO HAPPENED THAT ALL HIS FRUIT PRODUCE WAS DESTROYED

AND THE VINES TUMBLED DOWN UPON THEIR TRELLISES,

فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ

IT	WH LE	IN	(HE)	WHAT	ON	HIS	(HE) -TURNS	THEN
(SHE)	IT		SPENT	EVER		(TWO) PALMS	-TWISTS	(HE) BECAME

SO HE WRUNG HIS HANDS WITH GRIEF

FOR ALL THAT HE HAD SPENT ON IT.

خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ

THAN	DID	WOULD	(HE)	AND	ITS	UPON	(HE) (IS) ONE
ASSOCIATE	NOT	THAT	-SAYS -SAYING		ROOFS		FALLEN DOWN

HE CRIED: "I WISH I HAD NOT ASSOCIATED

YET MY RABB MAY GIVE ME

بِرَبِّي أَحَدًا ۝ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ

	THEY HELP	ANY	-TO -FOR (IT / SHE)	DID	AND	ANY	WITH MY
HIM		GROUP	HIM	NOT		ONE	-RABB -SUSTAINER

ANYONE WITH MY RABB!"* HE WAS SO HELPLESS THAT

HE COULD NEITHER FIND ANYONE TO HELP HIM

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ۝ هُنَالِكَ

IT WAS	ONE TO -HELP	(HE)	NOT	AND	(OF)	-BESIDES	FROM
-THERE -THEN	-AVENGE (HIMSELF)	WAS			ALLAH	-OTHER THAN	

BESIDES ALLAH, NOR COULD HE HIMSELF AVERT

THAT CATASTROPHE -* IT WAS THEN THAT HE REALIZED THAT

الْوَلَايَةَ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ۝

(IN) -OUTCOME	(IS)	AND	(IN)	(IS)	HE	THE	(IS) FOR	ALL / THE
-END RESULT -CONSEQUENCE	BEST		REWARD	BEST		-HAQQ -TRUE	ALLAH	-POWER -AUTHORITY

THE REAL PROTECTION COMES ONLY FROM ALLAH.

HIS IS THE BEST REWARD AND HIS IS THE BEST REQUITAL.*

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلِ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ

WE	SENT	(HE) LIKE	THE	(OF)	THE	EXAMPLE	FOR	(YOU) -STRIKE!	AND
IT	DOWN	WATER	-NEAREST -WORLDLY	LIFE			THEM	-PUT FORTH!	

O PROPHET! GIVE THEM THE SIMILITUDE

OF THE LIFE OF THIS WORLD. IT IS LIKE

مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ

THEN	(OF)	THE	-PLANTS	WITH	(IT)	THEN	-SKY	THE	FROM
(IT)	-EARTH	-LAND	-VEGETA-TION	IT	-MIXED	-HEAVEN	-HEIGHT		
BECAME					MINGLED				

THE VEGETATION OF THE EARTH THAT FLOURISHES WITH THE RAIN FROM THE SKY, BUT AFTERWARDS THE SAME VEGETATION TURNS INTO

هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيْحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

(OF)	-EVERY	UPON	ALLĀH	(HE)	A	AND	THE	(IT / SHE)	-DRY
THING(S)	-ALL			WAS			WINDS	IT	STUBBLE
				(IS)					-BROKEN
									PIECES

DRY STUBBLE WHICH IS BLOWN AWAY BY THE WINDS.

ALLAH IS THE ONE WHO HAS POWER OVER EVERYTHING. *

مُقْتَدِرًا ۝ الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

	(OF)	THE	THE	(ARE)	THE	A	AND	THE	ONE
-NEAREST				ADORN-	CHILDREN			-WEALTH	-POWERFUL
-WORLDLY	LIFE			MENT				-PROPERTY	-OMNIPOTENT

LIKEWISE, WEALTH AND CHILDREN

ARE AN ATTRACTION OF THIS WORLDLY LIFE;

وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ

(ARE)	A	(OF)	NEAR	(ARE)	THE ONES	THE	A
BETTER	AND	(IN)	YOUR	BETTER	(DEEDS) THAT ARE	THE	AND
		REWARD	-RABB		-VIRTUOUS	ONES THAT	
		-SUSTAINER			RIGHTEOUS	REMAIN	

YET HONORABLE DEEDS THAT LAST FOREVER ARE BETTER

REWARDED BY YOUR RABB AND HOLD FOR YOU A BETTER

أَمَلًا ۝ وَيَوْمَ نَسِيرُ الْجِبَالُ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً

(AS)	THE	YOU	A	THE	WE	(ON)	A	(IN)
ONE		(WILL)	AND		-SET IN		AND	
-LEVELLED		SEE		MOUNTAINS	MOTION	DAY		HOPE
-PLAIN	EARTH				-MAKE TO			
					MOVE			

HOPE OF SALVATION. * YOU SHOULD PREPARE FOR THAT DAY WHEN WE WILL SET THE MOUNTAINS IN MOTION AND YOU WILL SEE THE EARTH AS A BARREN WASTE;

وَحَشَرْنَهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ۝ وَعَرْضُوا

THEY	AND	ANY	-OF	WE	THEN	WE	A	N	D
WERE		ONE	THEM	LEAVE	DID	GATHERED			
PRESENTED					NOT	THEM			

WHEN WE SHALL ASSEMBLE MANKIND ALL TOGETHER, LEAVING NOT EVEN A SINGLE SOUL BEHIND.★
THEY ALL WILL BE BROUGHT

عَلَى رَبِّكَ صَفَاءً لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ

WE	CREATED	JUST	YOU (ALL)	CAME (TO)	CERTAINLY	(IN)	THEIR	UPON
YOU		-AS	US			ROWS	-RABB	
(ALL)		-LIKE					-SUSTAINER	

BEFORE YOUR RABB STANDING IN ROWS AND ALLAH WILL SAY:
"WELL! YOU SEE THAT YOU HAVE RETURNED
TO US AS WE CREATED YOU

أَوَّلَ مَرَّةٍ زَبَلٌ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ۝

APPOINTED	FOR	WE	THAT	YOU (ALL)	-CLAIMED	-NAY	(OF)	FIRST
(PROMISED)	YOU	WILL	NEVER	-ASSERTED	WITH	-TURN	-TIME	
TIME	(ALL)	MAKE		ASSUMPTION	-RATHER			

AT FIRST: EVEN THOUGH YOU CLAIMED THAT WE HAD NOT FIXED ANY
TIME FOR THE FULFILLMENT OF THIS PROMISE OF MEETING WITH US!★

وَوَضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ

(AS)	ARE	THOSE WHO	THEN	THE	(IT)	AND
ONES	-GUILTY		YOU (WILL)	-BOOK	-PUT	
FEARING	-CRIMINALS		SEE	-WRIT	-PLACED	

THEN THE BOOK OF THEIR DEEDS WILL BE PLACED BEFORE THEM.

AT THAT TIME YOU WILL SEE THE SINNERS IN GREAT TERROR

مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يُوَيْلَتْنَا مَا لِي هَذَا الْكِتَابِ

THE	THIS	WHAT	WOE!	THEY	A	(IS)	FROM
BOOK		(IS)	(TO)	SAY	N	IN	
		FOR	US		D	IT	WHAT

BECAUSE OF WHAT IS RECORDED THEREIN.

THEY WILL SAY: "WOE TO US! WHAT KIND OF BOOK IS THIS?"

لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا، وَ

AND	(IT) -COUNTED -COMPUTED IT (HER)	EX- CEPT	ANY (THING) -BIG	NOR	AND	ANY (THING) -SMALL -LITTLE	(IT) LEAVES BEHIND	NOT
-----	---	-------------	------------------------	-----	-----	-------------------------------------	--------------------------	-----

IT LEAVES OUT NOTHING SMALL OR LARGE:

ALL IS NOTED DOWN!"

وَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ

YOUR	(HE) DOES -RABB -SUSTAINER	NOT	AND	ONE PRESENT	THEY DID	WHAT EVER	THEY (WILL) FIND
------	-------------------------------------	-----	-----	----------------	-------------	--------------	------------------------

THEY WILL FIND ALL THAT THEY DID RECORDED THEREIN.

YOUR RABB WILL NOT BE UNJUST TO

أَحَدًا ۖ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

FOR	(YOU ALL) -DO SAJDAH! -PROSTRATE!	TO / FOR	WE	WHEN (RE- CALL)	AND	(TO) ANYONE
-----	---	----------	----	-----------------------	-----	----------------

ANYONE IN THE LEAST. ★ WHEN WE SAID TO THE ANGELS:

"PROSTRATE YOURSELF BEFORE ADAM,"

فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ

SO (HE) TRANSGRESSED -DISOBEYED	THE JINN	FROM	(HE) WAS	-IBLĪS- -CHIEF SATAN	EX- CEPT	THEY -DID SAJDAH -PROSTRATED	THEN
--	-------------	------	-------------	----------------------------	-------------	------------------------------------	------

ALL PROSTRATED THEMSELVES EXCEPT IBLESS (SHAITĀN),

WHO WAS ONE OF THE JINNS AND CHOSE TO DISOBEY

عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ

-GUARDIANS -CLOSE PROTECTING FRIENDS	HIS -PROGENY -OFFSPRING	AND	YOU (ALL) -ADOPT -MAKE HIM	THEN DO?	(OF) His -RABB -SUSTAINER	COM- MAND	FROM
---	-------------------------------	-----	-------------------------------------	-------------	------------------------------------	--------------	------

THE COMMAND OF HIS RABB. WOULD YOU THEN TAKE HIM

AND HIS CHILDREN AS YOUR PROTECTORS

٤٥٠

مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ

FOR THOSE WHO	HOW -BAD!	(ARE) ONE	FOR THEY	WHILE	-OTHER THAN	FROM
-DO WRONG -ARE UNJUST	-EVIL! (IT IS)	ENEMY (COLLECTIVELY)	YOU (ALL)		-BESIDES ME	

RATHER THAN ME, EVEN THOUGH THEY ARE YOUR ENEMIES?

WHAT A BAD SUBSTITUTE THE WRONGDOERS HAVE CHOSEN! ★

بَدَلًا ۝ مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

THE -EARTH -LAND	AND	(OF) -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	THE -HEAVENS -SKIES	(IN) CREATION	I MADE WITNESSES	NOT EXCHANGE	(IN)
------------------------	-----	--	---------------------------	------------------	------------------------	-----------------	------

I DID NOT CALL THEM TO WITNESS THE CREATION

OF THE HEAVENS AND THE EARTH.

وَلَا خَلَقَ أَنْفُسِهِمْ ۖ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ

(OF) THOSE WHO LEAD ASTRAY	-ONE WHO TAKES -ADOPTER	I WAS	NOT	AND	THEM -SELVES -SOULS	(OF) (IN) CREATION	NOR	AND
-------------------------------------	-------------------------------	----------	-----	-----	---------------------------	--------------------------	-----	-----

NOR THEIR OWN CREATION.

NOT DO I TAKE THOSE WHO LEAD MANKIND ASTRAY AS MY

عَضُدًا ۝ وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ

MY -ASSOCIATES -PARTNERS	(YOU ALL) -CALL! -YELL OUT!	(HE) -SAYS -(WILL SAY)	(ON) DAY	AND	A -HELPER -SUPPORTER
--------------------------------	--------------------------------------	------------------------------	-------------	-----	----------------------------

SUPPORTERS. ★ ON THE DAY OF JUDGEMENT

ALLAH WILL SAY TO THEM: "CALL ON

الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ

FOR THEM	THEY POSITIVELY -RESPOND -ANSWER	THEN DID NOT	THEY CALLED THEM	SO YOU (ALL) -CLAIMED -ASSERTED WITH ASSUMPTION	THOSE WHO
-------------	---	--------------------	------------------------	---	--------------

THOSE WHOM YOU THOUGHT TO BE MY PARTNERS."

THEY WILL CALL THEM BUT WILL RECEIVE NO ANSWER;

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ۝ وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ

THE (HELL) FIRE	ARE -CRIMINALS -GUILTY	THOSE WHO (HE) SAW	AND	A -BARRIER -PLACE OF DESTRUCTION	BETWEEN THEM	WE MADE	AND
-----------------------	------------------------------	--------------------------	-----	---	-----------------	------------	-----

AND WE SHALL CAUSE ANIMOSITY BETWEEN THEM. ★

THE CRIMINALS WILL SEE THE FIRE

فَظَنُّوا أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا

FROM IT (HER)	THEY FIND	DID NOT	AND	(ARE) ONES TO FALL (IN) IT (HER)	INDEED THEY	THEN THEY THOUGHT
---------------------	--------------	------------	-----	--	----------------	-------------------------

AND REALIZE THAT THEY ARE GOING TO FALL

INTO IT. BUT WILL FIND NO

مَصْرَفًا ۝ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ

FOR THE -MANKIND -PEOPLE	THE QUR'AN	THIS IN	WE PRESENTED IN DIFFER- ENT WAYS	CER- TAINLY	AND	ANY ESCAPE
-----------------------------------	---------------	------------	---	----------------	-----	---------------

PLACE TO ESCAPE. ★ WE HAVE GIVEN ALL KINDS OF EXAMPLES

IN THIS QUR'AN TO MAKE THE PEOPLE UNDERSTAND THIS MESSAGE

مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۝ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرِ شَيْءٍ

(OF) THING(S)	MORE	THE HUMAN BEING	(HE) -WAS -(IS)	AND	(OF) EXAMPLE	-EVERY -ALL	FROM
------------------	------	-----------------------	-----------------------	-----	-----------------	----------------	------

BUT MAN IS EXCEEDINGLY

جَدَلًا ۝ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ

(IT) CAME (TO) THEM	WHEN	THEY BELIEVE	THAT	THE -PEOPLE -MANKIND	(IT / HE) -STOPPED -PRE- VENTED	AND	(IN) -QUARREL -DISPUTE
------------------------------	------	-----------------	------	----------------------------	--	-----	------------------------------

CONTENTIOUS. ★

NOTHING CAN PREVENT MEN FROM BELIEVING

٥٢٥

الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ

(IT) COMES (TO)	THAT	EX- CEPT	(FROM) THEIR -RABB -SUSTAINER	(THAT) THEY SEEK FORGIVENESS	AND	THE GUIDANCE
-----------------------	------	-------------	--	---------------------------------------	-----	-----------------

AND SEEKING THE FORGIVENESS OF THEIR RABB NOW THAT

GUIDANCE HAS COME TO THEM, UNLESS THEY ARE WAITING FOR

سُنَّةَ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝

(AS) -CONFRONTING	(ARE) THE	(IT) COMES (TO)	OR	(OF) THE	WAY
-FACING (THEM)	-TORMENT -PUNISHMENT	THEM		FIRST ONES	

THE FATE OF FORMER PEOPLES TO OVERTAKE

THEM OR THE SCOURGE TO BE BROUGHT TO THEM FACE TO FACE.★

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

(AS) ONES	AND	(AS) ONES	EX- CEPT	THOSE WHO -ARE SENT -MESSENGERS	WE NOT SEND	AND
WARNERS		BEARERS OF GOOD NEWS				

WE SEND THE RASOOLS ONLY TO PROCLAIM

GOOD NEWS AND TO GIVE WARNINGS

وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا

THEY -NULLIFY -INVALIDATE	SO (THAT)	WITH THE	THEY -DISBELIEVE -DENY	THOSE WHO	(HE) -DISPUTES -QUARRELS	AND

BUT WITH FALSE ARGUMENTS

THE UNBELIEVERS SEEK TO DEFEAT

بِهِ الْحَقِّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ۝

(AS) A -MOCKERY -JEST	THEY WERE WARNED OF	WHAT EVER	AND	MY -VERSES -SIGNS	THEY -TOOK -ADOPTED	AND	THE -HAQQ -TRUTH -REALITY	WITH IT
--------------------------------	------------------------------	--------------	-----	-------------------------	---------------------------	-----	------------------------------------	------------

THE TRUTH, THROUGH MOCKING AT MY REVELATIONS

AND MY WARNINGS.★

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ

THEY	THEN	HIS (OF)	WITH	(HE)	THAN	(IS) MORE	WHO	A N D
(HE)	TURNED AWAY	-RABB -SUSTAINER	-ĀYĀT -SIGNS	WAS REMINDED	WHO	-UNJUST -WRONG		

WHO IS MORE UNJUST THAN THE ONE WHO,

WHEN REMINDED OF THE REVELATIONS OF HIS RABB, TURNS AWAY

عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ

UPON	WE	IN-DEED	HIS	(IT / SHE) -FORWARDED	WHAT	(HE)	A N D	FROM
	MADE	WE	(TWO) HANDS	-SENT AHEAD		FORGOT		IT

FROM THEM AND FORGETS WHAT HIS OWN HANDS

HAVE DONE? IN REGARDS TO SUCH PEOPLE, WE HAVE CAST

قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا

A -HEAVINESS -HOLLOWNESS -BURDEN	THEIR	(IS)	A N D	THEY UNDERSTAND	-LEST	-VEILS	THEIR
	EARS	IN	IT	-THAT (NOT)	-CURTAINS		HEARTS

VEILS OVER THEIR HEARTS, SO THEY DO NOT UNDERSTAND

THIS QUR'AN, AND HAVE BECOME HARD OF HEARING.

وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا

EVER	THEN	THEY	THEN	THE	TO	(YOU) CALL	IF	A N D
		OBTAIN GUIDANCE	WILL NEVER	GUIDANCE		THEM		

CALL THEM AS YOU MAY TOWARDS THE GUIDANCE,

THEY WILL NEVER BE GUIDED. *

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُ هُمْ بِمَا

BE-CAUSE	(HE)	IF	POSSESSOR	(ALONE IS)	YOUR	A N D
OF	-CATCHES		THE	-THE	-RABB	
WHAT	-SEIZES		-RAHMAH -MERCY	-ALL	-SUS- TAINER	

YOUR RABB IS MOST FORGIVING, THE LORD OF MERCY.

HAD IT BEEN HIS WILL TO SEIZE THEM FOR

كَسَبُوا الْعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابَ ۝ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ

APPOINTED (PROMISED) TIME	(IS) FOR THEM	-NAY -RATHER	THE -PUNISHMENT	FOR THEM	SURELY (HE) HASTENED	THEY EARNED
---------------------------	---------------	--------------	-----------------	----------	----------------------	-------------

THEIR SINS, HE WOULD HAVE HASTENED THEIR PUNISHMENT,

BUT FOR THAT THERE IS AN APPOINTED TIME,

لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيِلًا ۝ وَتِلْكَ الْقُرَى

THE -TOWNS -DWELLINGS	THOSE	AND	ANY PLACE OF -RETURN -REFUGE	-BESIDES -OTHER THAN (OF) IT	FROM	THEY FIND	WILL NEVER
-----------------------	-------	-----	------------------------------	------------------------------	------	-----------	------------

AFTER WHICH THEY WILL NOT FIND ANY REFUGE. *

ALL THOSE NATIONS

أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ

THEIR DESTRUCTION	FOR WE MADE	AND	THEY DID -WRONG -INJUSTICE	WHEN	WE DESTROYED THEM
-------------------	-------------	-----	----------------------------	------	-------------------

WHOM WE DESTROYED FOR THEIR WRONGDOINGS WERE

GIVEN RESPITE AND AN APPOINTED TIME FOR THEIR DESTRUCTION. *

مَوْعِدًا ۝ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرِحُ حَتَّى

UNTIL	I (WILL) LEAVE	NOT	TO HIS YOUTH	-MUSĀ -MOSES	(HE) SAID	WHEN	AND	AN APPOINTED (PROMISED) TIME
-------	----------------	-----	--------------	--------------	-----------	------	-----	------------------------------

NOW TELL THEM ABOUT ONE STORY OF KHIZR TO WHOM ALLAH HAS GIVEN SPECIAL KNOWLEDGE. THE PROPHET MUSA (MOSES) WAS ASKED TO GO TO HIM AND LEARN FROM HIM. WHEN MUSA SET OUT TO MEET HIM AT AN APPOINTED PLACE, HE SAID TO HIS YOUNG SERVANT: "I WILL NOT GIVE UP MY JOURNEY UNTIL

أَبْلُغَ مَجْمَعِ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۝ فَلَمَّا بَلَغَا

THEY (TWO) REACHED WHEN	THEN	LONG PERIODS	I -SPEND -PASS	OR	(OF) TWO SEAS	THE -JUNCTION -PLACE OF MEETING	BE- I REACH
-------------------------	------	--------------	----------------	----	---------------	---------------------------------	-------------

I REACH THE JUNCTION OF THE TWO RIVERS, EVEN IF I HAVE TO SPEND AGES

IN TRAVEL." * IT SO HAPPENED THAT WHEN AT LAST THEY REACHED

مَجْمَعٌ بَيْنَهُمَا نِسِيًا حَوْتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ

ITS	(IT / HE)	THEN	FISH	THEY (TWO)	BETWEEN	-JUNCTION
-WAY	-MADE	-MADE	THEM (TWO)	FORGOT THEM	SAID	-PLACE OF MEETING

THE JUNCTION OF THE TWO RIVERS THEY FORGOT

ABOUT THE FISH THEY WERE CARRYING, WHICH MADE ITS WAY

فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿١١﴾ فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي

(YOU) BRING!	TO	(HE)	THEY (TWO)	THEN	-BURROWING	THE	IN
HIS YOUTH	SAID	CROSSED	WHEN	-TUNNELING	SEA		

INTO THE RIVER, AND DISAPPEARED. ★
WHEN THEY HAD PASSED ON SOME DISTANCE,
MUSA ASKED HIS YOUNG SERVANT: "LET US HAVE

عَدَاءٌ نَا زَلَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿١٢﴾

-FATIGUE	THIS	OUR	FROM	WE	CERTAINLY	OUR	MEAL (LUNCH)
-WEARINESS	JOURNEY	MET					

OUR BREAKFAST,
REALLY WE ARE WORN OUT WITH THIS TRAVELLING." ★

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ

	THEN	THE	TO-	WE	WH	YOU	DI	(HE)
FORGOT	I	ROCK	WARDS	TOOK REFUGE	E	SAW	?	SAID

HE REPLIED: "YOU KNOW! I FORGOT TO TELL YOU ABOUT
THE FISH, WHICH MADE ITS WAY MIRACULOUSLY INTO THE RIVER,
WHEN WE WERE RESTING BESIDE THAT ROCK.

الْحَوْتِ زَوْمًا أَنَسِيَهُ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أذْكُرَهُ

-REMEMBER	-LEST	THE	EXCEPT	(HE) MADE NOT	AND	THE
-MENTION	-THAT (NOT)	-SHAITĀN -SATAN	IT	ME FORGET		FISH

IT WAS SHAITĀN WHO MADE ME FORGET

TO MENTION THIS INCIDENT TO YOU." ★

وَإِتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ۝۳۳ قَالَ ذَلِكَ

THAT	(HE)	-AMAZINGLY -MARVELLOUSLY	THE	IN	ITS	(IT)	A N D
SAID		-ASTONISH- INGLY	SEA		WAY	-MADE -TOOK	

MUSA SAID: "THIS

ABOUT THE FISH THEY WERE CARRYING WHICH MADE ITS WAY

مَا كُنَّا نَبْغُهُ فَأَرْتَدَّا عَلَىٰ أُنْوَاعِهِمَا قَصَصًا ۝۳۴

-RETRACING	THEIR	UPON	THEN	WE	WE	(IS)
-FOLLOWING (STEP BY STEP)	-TRACES -FOOTSTEPS		THEY (TWO) RETURNED	SEEK	WERE	WHAT

IS THE PLACE WE WERE LOOKING FOR,"

SO THEY WENT BACK RETRACING THEIR FOOTSTEPS. *

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا اتَيْنَهُ رَحْمَةً مِّنْ

FROM	A SPECIAL	WE	OUR	-FROM	A -SERVANT	THEN
	-RAHMAH -MERCY	GAVE HIM	-SERVANTS -WORSHIPPERS	-OF	-WOR- SHIPPER	THEY (TWO) FOUND

THERE THEY FOUND ONE OF OUR SERVANTS (KHIZR)

WHOM WE HAD BLESSED WITH SPECIAL FAVOR

عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا عَلَّمْنَا ۝۳۵ قَالَ لَهُ

-TO -FOR	(HE)	A SPECIAL	NEAR	FROM	WE	A N D	NEAR
HIM	SAID	KNOWLEDGE	(OF) US		HIM TAUGHT		(OF) US

FROM OURSELVES AND WHOM WE HAD GIVEN

SPECIAL KNOWLEDGE OF OUR OWN. * MUSA REQUESTED OF HIM:

مَوْلِي هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَ مِنِّي

FROM	YOU TEACH	THAT	UPON	I FOLLOW	DO?	-MUSĀ
WHAT	ME		YOU		(MAY?)	-MOSES

"MAY I FOLLOW YOU

SO THAT YOU MAY TEACH ME FROM THAT

عَلِمْتَ رُشْدًا ١٣ قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ

YOU ARE (WILL BE)	WILL	INDEED	(HE)	(THEY)	-RECTITUDE	YOU
-ABLE	(OWT) Y	(THEY) (WILL)	SAID	-RIGHT JUDGEMENT	WERE TAUGHT	
-CAPABLE	NEVER	YOU				

TRUE KNOWLEDGE WHICH YOU HAVE BEEN TAUGHT?" *

HE ANSWERED: "SURELY YOU WILL NOT BE ABLE

مَعِيَ صَبْرًا ١٤ وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ

YOU	DID	WHAT	UPON	YOU (WILL)	HOW	AND	(TO) BEAR	WITH
ENCOMPASS	NOT			BEAR PATIENTLY			-WITH SABR -PATIENTLY	ME

TO BEAR WITH ME, *

FOR HOW CAN YOU HAVE PATIENCE ABOUT THAT WHICH IS BEYOND

بِهِ خُبْرًا ١٥ قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا

ONE WITH -SABR	ALLĀH	(HE)	IF	WILL (SOON) YOU	(HE)	(AS)	(WITH)
-FORTITUDE -PATIENCE		WILLED		FIND	SAID	AN EXPERT	IT

YOUR KNOWLEDGE?" *

MUSA SAID: "IF ALLAH WILLS, YOU SHALL FIND ME PATIENT

وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ١٦ قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي

YOU	THEN	(HE)	(IN) ANY	FOR	I	NOT	AND
FOLLOWED	IF	SAID	-MATTER -AFFAIR	YOU	-DISOBEY -REBEL		

AND I SHALL NOT DISOBEY YOU IN ANY WAY." *

HE SAID: "IF YOU WANT TO FOLLOW ME,

فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ

-OF -FROM	FOR	I	UNTIL	ANY-THING	ABOUT	(YOU) -QUESTION!	THEN
	YOU	NARRATE				-ASK! ME	DO NOT!

THEN DO NOT QUESTION ME ABOUT ANYTHING

UNTIL I TELL YOU ABOUT IT MYSELF." *

ذَكَرًا ۞ فَأَنْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ

THEY (TWO)	WHEN	UNTIL	SO	YOU
EMBARKED				ARE (WILL BE)
-SHIP / -BOAT				ABLE
				MENTIONING

SO THEY SET FORTH, BUT WHEN THEY EMBARKED

IN A BOAT TO CROSS THE RIVER, KHIZR

خَرَقَهَا قَالِ أَخْرَقْتُهَا لِتَغْرُقَ أَهْلَهَا، لَقَدْ

CERTAINLY	ITS	SO (THAT)	YOU -PERFORATED -MADE A HOLE IN (IN) IT	DID?	(HE)	-PERFORATED -MADE A HOLE (IN) IT
	PEOPLE	YOU DROWN			SAID	

MADE A HOLE IN IT. MUSA CRIED OUT: "DID YOU

MAKE A HOLE IN IT TO DROWN ITS PASSENGERS?"

جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ۞ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ

WILL	INDEED	I	DID?	(HE)	-GRIEVOUS	(WITH) A	YOU
NEVER	YOU	SAY (SAID)	NOT	SAID	-BAD -EVIL	THING	CAME

YOU HAVE DONE A WEIRD THING!" *

HE SAID: "DIDN'T I SAY THAT YOU WOULD NOT

تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۞ قَالَ لَا تَأْخُذْ بِمَا

BE CAUSE	YOU -SEIZE	DO	(HE)	(TO) BEAR	WITH	YOU ARE (WILL BE)
OF WHAT	-MAKE ACCOUNTABLE! ME	NOT!	SAID	-WITH SABR -PATIENTLY	ME	-ABLE -CAPABLE

MANAGE TO HAVE PATIENCE WITH ME?" *

MUSA SAID: "PARDON

نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ۞

(IN)	MY	-FROM	(YOU) -OVERTAKE!	DO	AND	I
DIFFICULTY	-MATTER -AFFAIR	-OF	-BURDEN! ME	NOT!		FORGOT

MY FORGETFULNESS, DO NOT BE ANGRY WITH ME

ON ACCOUNT OF THIS MISTAKE." *

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ ۖ قَالَ أَقْتَلْت

YOU	D I D ?	(HE)	THEN (HE)	A -BOY	THEY (TWO)	WHEN	UNTIL	THEN
KILLED		SAID	KILLED HIM	-TEENA- GER	MET			THEY (TWO) PROCEEDED

SO THEY JOURNEYED ON UNTIL THEY MET A BOY,

AND *KHIZR* SLEW HIM. MUSA SAID: "YOU HAVE KILLED

نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ ۗ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُّكَرًا ﴿٤٣﴾

HATEFUL	(WITH) A	YOU	CER- TAINLY	A	WITH	ONE	A
	THING	CAME (BROUGHT)		SOUL	OUT (WITHOUT)	-INNOCENT -PURE	SOUL (PERSON)

AN INNOCENT PERSON THOUGH HE HAD KILLED

NOBODY. SURELY YOU HAVE DONE A HORRIBLE DEED!" ★

Blank writing area for student response.

سورة القصص

YOU	D I	(HE)	THEN	A	THEY	WHEN	UNTIL	THEY
KILLED	S	S	KILLED	-BOY	(TWO)	MET	PROCEEDED	(TWO)
		S	HIM	-TEEN				
		S	S					

SO THEY JOURNEYED ON UNTIL THEY MET A BOY.

AND KHAZER SLEW HIM. MUSA SAID: "YOU HAVE KILLED

سورة القصص

HATEFUL	(WITH)	A	YOU	CER-	A	WITH	ONE	A
THING	(BROUGHT)	CAME	TAINLY	S	SOUL	(WITHOUT)	-PURE	(PERSON)

AN INNOCENT PERSON THOUGH HE HAD KILLED

NOBODY. SURELY YOU HAVE DONE A HORRIBLE DEED!" *

© Al-Huda International Welfare Foundation

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	◌َ	كُتِبَ	
			KA+TA+BA	
KASRAH	I =	◌ِ	كِتَاب	
			KI+TĀB	
DAMMAH	U =	◌ُ	كُتِبَ	
			KU+TI+BA	

LONG VOWELS

Ā =	◌َ + ◌َ	كَاتِب	KĀ+TIB	
Ī =	◌ِ + ◌ِ	قِيلَ	QĪ+LA	
Ū =	◌ُ + ◌ُ	كُونُوا	KŪ+NŪ	

DIPHTHONGS

AW =	◌َ + ◌ُ	كُون	KAWN	
AI =	◌ِ + ◌ِ	كَيْ		
AY		كَاي	KAY	

SHADD - GEMINATION

YY	يِّي		AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وِوِ		AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نِنِن		AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allāh bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi. (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A' lā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muḥammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

© Al-Huda International Welfare Foundation